叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 它(it) 000001

2. 它(it) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

它(It)
第1/2页

[ˌaɪ ˈtiː]
IT
它

它

[baɪ] [ˈheɪdən] [ˈhaʊəd]
By HAYDEN HOWARD
经过 海登 霍华德

作者：海登·霍华德

[ˈsləʊli] , [ɪnˈeksərəbli] , [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ]
Slowly , inexorably , the struggling
缓慢地 , 无情地 , 这 挣扎

缓慢地，不可阻挡地，挣扎

[ˈɜːθˌmæn] [wɒz; wəz][ˌmetəˈmɔːfəuz, -fəus][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌsaɪəˈmiːz]
Earthman was metamorphosed into a Siamese
地球人 曾是 变态 进入 一个 暹罗猫

地球人蜕变为暹罗人

[twɪn] — [ə; eɪ][twɪn] [huːz] [ˈpɑːtnə(r)][wɒz; wəz][ˈdʒelid] [deθ] .
twin — a twin whose partner was jellied death .
双 — 一个 双 谁 伙伴 曾是 果冻 死亡 .

双胞胎——一个双胞胎的伴侣死于果冻状死亡。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːriz] [ˈdʒænjuəri] - .
Planet Stories January 1952 .
行星 故事 一月 - .

星球故事 1952年1月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [fiːt] [fled] [gəʊsts] [ɒv; əv] [dʌst] .
Before the Captain's feet fled ghosts of dust .
前 这 船长的 脚 逃亡 鬼魂 的 灰尘 .

船长的脚步声中，尘埃的幽灵悄然离去。

[ˈkræklɪŋ] [wɪð] [ˈstætɪk] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ðeɪ] [fled] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] - [tʃɑːdʒ] .
Crackling with static electricity they fled before his body - charge .
噼啪作响 和 静止的 电 他们 逃亡 前 他的 身体 - 收费 .

他们浑身静电作响，在他带电之前逃走了。

['rɪŋɪŋ] [aʊt] [θruː] [puːlz] [ɒv; əv] [hiːt] ['mɪrɑːʒ] [ðeɪ] ['mʌʃrʊmd; 'mʌʃruːmd] [ʌp] [ðə; ði] ['tɔpl] [wɔːlz] .

Ringing	out	through	pools	of	heat	mirage	they	mushroomed	up	the	toppled	walls	.
铃声	出去	通过	游泳池	的	热	海市蜃楼	他们	蘑菇	向上	这	倾覆	墙壁	.

它们在热浪翻滚的海市蜃楼中发出嘹亮的声音，像蘑菇一样沿着倒塌的墙壁向上生长。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðeə(r)] ['kræklɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] .

In	his	ears	their	crackling	was	laughter	.
在	他的	耳朵	他们的	噼啪作响	曾是	笑声	.

在他耳中，那些噼啪声是笑声。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

In	his	brain	he	screamed	at	them	.
在	他的	脑	他	尖叫	在	他们	.

他内心在对他们大喊。

['kreɪzi] [dʌst] [gəʊsts] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [self] - ['wɪld] [ðæn; ðən] [ai] .

Crazy	dust	ghosts	,	you	are	more	self	-	willed	than	I	.
疯狂的	灰尘	鬼魂	,	你	是	更多的	自己	-	意志	比	我	.

疯狂的尘埃幽灵，你们比我更有任性。

[hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] [fiːt] [spl'ætɪd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ['əʊvə(r)] ['hoʊgənz] [diːp] - [təʊd] ,

His	runaway	feet	splatted	on	and	on	over	Hogan's	deep	-	toed	,
他的	逃跑	脚	溅射	在	和	在	超过	霍根的	深的	-	脚趾	,

他逃跑的双脚一下又一下地踩在霍根的深脚趾上，

['rʌnɪŋ] [buːtprɪnts] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [deθ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] .

running	bootprints	in	a	race	of	death	he	could	not	stop	.
跑步	靴印	在	一个	种族	的	死亡	他	可以	不是	停止	.

在一场他无法停止的死亡竞赛中留下奔跑的足迹。

['kreɪzi] [dʌst] [gəʊsts] .

Crazy	dust	ghosts	.
疯狂的	灰尘	鬼魂	.

疯狂的尘埃幽灵。

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd] ['set(ə)l] [ænd; ənd] [daɪ] .

They	at	least	could	settle	and	die	.
他们	在	至少	可以	定居	和	死	.

他们至少可以安顿下来，然后死去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

He	had	the	thing	on	his	back	.
他	有	这	事物	在	他的	后退	.

他背着那个东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['draɪvɪŋ] [hɪm] ['endləsli] [ɒn] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ɪg'zɜːʃn] ,

He	had	it	driving	him	endlessly	on	,	his	body	burning	with	exertion	,
他	有	它	驾驶	他	不休	在	,	他的	身体	燃烧	和	用力	,

它驱使他不停地前进，他的身体因过度劳累而灼烧。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] .

his	uncontrollable	hands	clutching	the	auto	-	electric	rifle	.
他的	不可控的	双手	紧握	这	汽车	-	电的	步枪	.

他不受控制地紧紧握住自动电动步枪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɪld] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .

He	had	already	killed	one	of	his	men	.
他	有	已经	被杀	一	的	他的	男人	.

他已经杀死了自己的一名手下。

[fuːl] , [dʒəʊ] ['həʊg(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [stɒp] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

Fool	,	Joe	Hogan	,	at	least	stop	and	try	to	kill	me	.
傻子	,	乔	霍根	,	在	至少	停止	和	尝试	到	杀	我	.

蠢货乔·霍根，至少停下来试试能不能杀了我。

[ðɪs] [wei] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sfɪərɔɪd] .

This	way	you	are	only	leading	me	to	the	spheroid	.
这	方式	你	是	仅有的	领导	我	到	这	球状体	.

这样只会把我引向球状体。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːl] .

Then	it	will	be	able	to	kill	you	all	.
然后	它	将要	是	有能力的	到	杀	你	全部	.

那样它就能把你们全部杀光。

[stɒp] , ['stʌmb(ə)l] , ['eniθɪŋ] [dæm] [juː; jʊ] ; [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Stop	,	stumble	,	anything	damn	you	;	now	he	was	thinking	at	his	feet	.
停止	,	绊倒	,	任何事物	该死	你	;	现在	他	曾是	思维	在	他的	脚	.

停下，踉跄，任何事都行，该死的；现在他只能顾着思考自己的脚下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['fɔːltəd] .

But	they	never	faltered	.
但	他们	绝不	犹豫不决	.

但他们从未动摇过。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ʃɪftɪd] [ɪts] [sɒft] [weɪt] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hɑːd] ,

Suddenly	the	thing	shifted	its	soft	weight	and	drove	his	feet	hard	,
突然	这	事物	转移	它是柔软的		重量	和	驾驶	他的	脚	难的	,

那东西突然挪动了一下柔软的重心，用力踢了他的脚。

['hɜːlɪŋ] [hɪm] [feɪs] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['fɔːlən]['gɜːdə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)]['hoʊgənz]['mæn'meɪd]

hurling	him	face	down	behind	a	fallen	girder	an	instant	before	Hogan's	manmade
投掷	他	脸	向下	在后面	一个	倒下	梁	一个	立即的	前	霍根的	人造

['laɪtnɪŋ] [klæŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gɜːdə(r)][ænd; ənd] [flʌʃt] ['spærəʊz] [ɒv; əv] [dʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

lightning	clanged	along	the	girder	and	flushed	sparrows	of	dust	into	the	sky	.
闪电	叮当作响	沿着	这	梁	和	酡	麻雀	的	灰尘	进入	这	天空	.

就在霍根的人造闪电沿着横梁发出哐当声，将尘土飞扬到空中之前，他被扔到了一根倒塌的横梁后面，脸朝下摔了下来。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['bɒdi] [liːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['bɒbɪŋ]

Behind	the	dust	the	Captain's	body	leaped	to	a	new	location	and	bobbing
在后面	这	灰尘	这	船长的	身体	跳跃	到	一个	新的	地点	和	上下摆动

[frɒm; frəm][ɪts]['kʌvə(r)]['faɪəd] ,

from	its	cover	fired	,
从	它是	覆盖	被解雇	,

尘埃落定后，船长的尸体跃至新的位置，从掩体后方跃出并开火。

[nɒt]['blaɪndli][æz; əz] [ɪf] [dʌst] - [veɪld] [aɪz] [hæd; həd] [eɪmd] [bʌt; bət] [dɪ'lɪbərətli] ,

not	blindly	as	if	dust	-	veiled	eyes	had	aimed	but	deliberately	,
不是	盲目地	作为	如果	灰尘	-	含蓄	眼睛	有	旨在	但	故意地	,

并非像被尘土蒙蔽的双眼那样盲目瞄准，而是经过深思熟虑的。

[wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] - ['skwiːzɪŋ] [eɪm][ɒv; əv][ɪts][ɔː'gænɪk]['reɪdɑː(r)] .

with	the	slow	-	squeezing	aim	of	its	organic	radar	.
和	这	慢的	-	挤压	目的	的	它是	有机的	雷达	.

凭借其有机雷达缓慢而精准的瞄准。

[bʌt; bət][ɪts] - [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] ['æŋgrəli][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] .

But	its	batsense	-	was	too	late	,	for	it	quivered	angrily	on	his	neck	.
但	它是	-		曾是	也	晚的	,	为了	它	颤抖	愤怒地	在	他的	脖子	.

但它的蝙蝠感应来得太晚了，它在他脖子上愤怒地颤抖着。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] ,

As	his	body	burst	through	the	dust	,
作为	他的	身体	爆裂	通过	这	灰尘	,

他的身体冲破尘埃，

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [gʊd] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði]['fɑ:rɔ:f][glɪnt][ɒv; əv] [sʌn] [ɒn] ['mu:vɪŋ] [sti:l] [weə(r)] ['həʊg(ə)n]

the	Captain's	good	eye	caught	the	faroff	glint	of	sun	on	moving	steel	where	Hogan
这	船长的	好的	眼睛	捕捉	这	远方	闪烁	的	太阳	在	移动	钢	在哪里	霍根

[fled] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv] ['gɜ:dəz] .

fled	into	a	jungle	of	girders	.
逃亡	进入	一个	丛林	的	桁架	.

船长敏锐的目光捕捉到了远处阳光在移动的钢铁上闪烁的光芒，霍根逃进了钢筋丛林之中。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [lɒŋ] [legz] [drəʊv] [hɑ:d] [ɪn] [pə'sju:t] ,

The	Captain's	long	legs	drove	hard	in	pursuit	,
这	船长的	长的	腿	驾驶	难的	在	追逐	,

船长迈着大长腿奋力追赶，

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['stægə(r)] .

but	after	a	few	hundred	yards	they	began	to	stagger	.
但	后	一个	很少	百	码	他们	开始	到	错开	.

但走了几百码后，他们开始踉跄起来。

['blʌdsʌkə(r)] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ræŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]['stju:pɪd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

Bloodsucker	,	his	thoughts	rang	,	you	are	as	stupid	as	a	man	.
吸血鬼	,	他的	想法	响铃	,	你	是	作为	愚蠢的	作为	一个	男人	.

“吸血鬼，”他心想，“你蠢得像个男人。”

[ki:p] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [ðɪs] [fɑ:st]

Keep	driving	me	this	fast
保持	驾驶	我	这	快速地

继续这样开快点

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ded] [hɔ:s] .

and	you'll	have	a	dead	horse	.
和	你会	有	一个	死的	马	.

你会得到一匹死马。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] ?

And	what	will	you	be	without	me	?
和	什么	将要	你	是	没有	我	?

没有我，你将会怎样?

[blæk] [gʌŋk] ['fraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] !

Black	gunk	frying	in	the	sun	!
黑色的	黏糊糊的	煎炸	在	这	太阳	!

黑色黏糊糊的东西在阳光下煎炸!

[pə'hæps] [aɪl] [daɪ] [su:n] ,

Perhaps	I'll	die	soon	,
也许	患病的	死	很快	,

或许我很快就会死去，

[hi:; hi] [həʊpt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [legz] [rɪ'beld] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] ['mɪstɪd] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [gʊd]

he	hoped	as	his	quivering	legs	rebelled	and	the	city	misted	before	his	good
他	希望	作为	他的	颤抖	腿	叛乱	和	这	城市	雾蒙蒙的	前	他的	好的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

他颤抖的双腿不听使唤，城市在他完好的眼前变得雾气弥漫，他心中燃起一丝希望。

['æŋgrəli][ˌaɪ 'ti:] [dʒæb] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['blaɪndɪd] [aɪ] .

Angrily	it	jabbed	his	thumb	into	his	blinded	eye	.
愤怒地	它	刺伤	他的	拇指	进入	他的	失明	眼睛	.

他愤怒地用拇指戳进自己失明的眼睛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][spɜː(r)] [freʃ] [æk'tɪvəti][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][legz] .

But	it	could	not	spur	fresh	activity	from	his	legs	.
但	它	可以	不是	刺	新鲜的	活动	从	他的	腿	.

但这并不能激发他双腿的活力。

[nəʊ][peɪn][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [naʊ] .

No	pain	could	do	that	now	.
不	疼痛	可以	做	那	现在	.

现在任何疼痛都无法做到这一点了。

[ˌaɪ 'tiː][let][hɪm] [wɔːk] [ə'waɪl] .

It	let	him	walk	awhile	.
它	让	他	走	一会儿	.

它让他走了一会儿。

[suːn] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['blɜːri] [træks] [hɪz; ɪz][men][hæd; həd][left] [wen] [hiː; hi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː]

Soon	he	crossed	the	blurry	tracks	his	men	had	left	when	he	led	them	into
很快	他	交叉	这	模糊	轨道	他的	男人	有	左边	什么时候	他	引领	他们	进入

[ðə; ði] [ded] ['sɪti] ,

the	dead	city	,
这	死的	城市	,

很快，他便沿着手下进入这座死城时留下的模糊足迹前进。

[ˌʌnsə'spektɪŋ] .

unsuspecting	.
毫无戒心的	.

毫无戒心。

['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['θredɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'læpst] [dəʊm] - [st'rʌktʃəz] [ænd; ənd]

Single	file	they	had	threaded	among	the	collapsed	dome	-	structures	and
单身的	文件	他们	有	螺纹	之中	这	倒塌	穹顶	-	结构	和

[ˌəʊvə'θrəʊn] - ,

overthrown	cylindricals	,
被推翻	-	,

他们排成一列，穿梭在坍塌的穹顶结构和倾覆的圆柱体之间。

[ə; eɪ] [seg'mentɪd] [wɜːm] [ɒv; əv][men]['prəʊbɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] ['wɪðəd] [kɔːps] .

a	segmented	worm	of	men	probing	within	a	vast	and	withered	corpse	.
一个	分段	蠕虫	的	男人	探测	之内	一个	广阔的	和	干枯	尸体	.

一群形似蠕虫的人类在一具巨大而枯萎的尸体中探索。

[fɜːst][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðen] [greɪmz] , [ðen] [aɪvz] , - , ['spensə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɒg] - ['snaʊtɪd]

First	the	Captain	,	then	Grimes	,	then	Ives	,	Kwatahiri	,	Spencer	with	his	hog	-	snouted
第一的	这	队长	,	然后	格莱姆斯	,	然后	艾夫斯	,	-	,	斯宾塞	和	他的	猪	-	长着鼻子的

['prɪzmə] - ['riːfleks]['kæm(ə)rə] ,

prisma	-	reflex	camera	,
棱镜	-	反射	相机	,

先是船长，然后是格莱姆斯，接着是艾夫斯，夸塔希里，还有带着他那台猪鼻子棱镜反光相机的斯宾塞，

['faɪnəli]['həʊg(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːrmz] [rɪə(r)][end] .

finally	Hogan	,	the	worm's	rear	end	.
最后	霍根	,	这	蠕虫的	后部	结尾	.

最后是霍根，蠕虫的屁股。

[sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Six	of	them	.
六	的	他们	.

其中六个。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][left]['templə(r)][tuː; tə] " [gɑːd] " [ðə; ði] ['sfɪərɔɪd] .

The	Captain	had	left	Templar	to	"	guard	"	the	spheroid	.
这	队长	有	左边	圣殿骑士	到	"	警卫	"	这	球状体	.

队长留下圣殿骑士去"守护"球体。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst]['sɪti] ,
In the last city ,
在 这 最后的 城市 ,

在最后一个城市，

[weə(r)] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [faɪv] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [skʌm]
where as in the preceding five they had found no sign of life except a scum
在哪里 作为 在 这 前 五 他们 有 成立 不 符号 的 生活 除了 一个 浮渣
[ɒv; əv] [draɪd] ['prəʊtəplæzəm] ['θɜːti] [fiːt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
of dried protoplasm thirty feet up on the sides of the buildings ,
的 干燥 原生质 三十 脚 向上 在 这 侧面 的 这 建筑物 ,

而在前五次检查中，他们除了在建筑物侧面三十英尺高处发现一层干涸的原生质浮渣外，没有发现任何生命迹象。

['templə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] " [ðem; ðəm] " .
Templar had begun to see " them " .
圣殿骑士 有 开始 到 看 " 他们 " .

圣殿骑士开始看到"他们"。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wins] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['tɛmplərz] [dɑːk] [bluː] [aɪz] [ˌsuːpərɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðə; ði]
The Captain winced every time he saw Templar's dark blue eyes superimposed on the
这 队长 畏缩 每一个 时间 他 锯 圣殿骑士的 黑暗的 蓝色的 眼睛 叠加 在 这
['rekɪdʒ] [ə'hed] ,
wreckage ahead ,
残骸 前方 ,

每当看到圣殿骑士那双深蓝色的眼睛映照在前方残骸上时，船长都会不由自主地皱起眉头。

[aɪz] ['waɪdnɪŋ] [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɒrə(r)] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [siː] .
eyes widening with unspeakable horror at something no one else could see .
眼睛 扩大 和 无法形容 恐怖 在 某物 不 一 别的 可以 看 .

眼前出现一幕令人毛骨悚然的景象，其他人却看不到。

['templə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [tuː; tə] [skriːm] ,
Templar had been too good a soldier to scream ,
圣殿骑士 有 到过 也 好的 一个 士兵 到 尖叫 ,

圣殿骑士是个太优秀的士兵了，他不会发出尖叫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [hænd] [æt; ət] ['spɒtɪŋ] " ['sɪmptəmz] " , [səʊ] ['templə(r)]
but the Captain was an old hand at spotting " symptoms " , so Templar
但 这 队长 曾是 一个 老的 手 在 发现 " 症状 " , 所以 圣殿骑士
[sæt] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] .
sat this one out .
卫星 这 一 出去 .

但船长是个老手，很擅长发现"症状"，所以圣殿骑士这次就没参与。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'weɪtɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] : ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sɪti] [ðeɪ]
And the Captain had made the long - awaited decision : after this city they
和 这 队长 有 制成 这 长的 - 等待中 决定 : 后 这 城市 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
were going home .
是 去 家 .

船长做出了期待已久的决定：离开这座城市后，他们就要回家了。

['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdərs] ,
Orders are orders ,
订单 是 订单 ,

订单就是订单，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['kæptɪn] [wɪl] [nɒt] [ɪn'tɜ:prət] [ðem; ðəm][səʊ] ['nærəʊli] [æz; əz][tu:; tə][ɪk'spend][hɪz; ɪz]

but	a	good	captain	will	not	interpret	them	so	narrowly	as	to	expend	his
但	一个	好的	队长	将要	不是	解释	他们	所以	勉强	作为	到	花费	他的

[men][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['pɜ:pəs] .

men	for	no	purpose	.
男人	为了	不	目的	.

但一位优秀的船长不会如此狭隘地解读这些规则，以至于白白浪费兵力。

[ðeə(r)] [ɪz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

There	is	room	for	judgment	.
那里	是	房间	为了	判断	.

这里存在评判的空间。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [sent][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][laɪf][ɒn] [ðɪs] [sɪrd] ['plænɪt] .

He	had	been	sent	to	ascertain	if	there	were	life	on	this	seared	planet	.
他	有	到过	发送	到	探明	如果	那里	是	生活	在	这	烤	行星	.

他被派去探明这颗荒芜的星球上是否存在生命。

['ɑ:ftə(r)] ['ri:znəbl] [sɜ:tʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nʌn] .

After	reasonable	search	he	had	found	none	.
后	合理的	搜索	他	有	成立	没有任何	.

经过合理的搜寻，他一无所获。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

They	were	going	home	.
他们	是	去	家	.

他们要回家了。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz] ['empti] , ['rʊflɪs] , ['blaɪndɪŋ] [waɪt] .

Overhead	the	sky	was	empty	,	roofless	,	blinding	white	.
开销	这	天空	曾是	空的	,	无顶棚	,	失明	白色的	.

头顶是空旷的天空，没有屋顶，一片刺眼的白色。

[ˌaɪ 'ti:] [sʌkt] [ðə; ðɪ] [swet] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [fɔ:m] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] ['aɪbɔ:lz] [stɪk] .

It	sucked	the	sweat	before	it	could	form	and	made	their	eyeballs	stick	.
它	真烂	这	汗	前	它	可以	形式	和	制成	他们的	眼球	戳	.

它吸走了汗水，使它们无法凝固，眼球也因此粘在了脸上。

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃɪmə] [ɒn][ðə; ðɪ] ['prɒstreɪt] ['gɜ:dəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['skɔ:tʃɪŋ] [hɒt] .

It	shimmered	on	the	prostrate	girders	and	made	them	scorching	hot	.
它	闪闪发光	在	这	前列腺	桁架	和	制成	他们	灼热	热的	.

它照耀在横卧的钢梁上，使钢梁变得滚烫。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['gɜ:dəz] [wɜ:(r); wə(r)]['sɪlɪkən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sti:l] [dɪd][nɒt] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm][ˌeni'mɔ:(r)] .

That	the	girders	were	silicon	instead	of	steel	did	not	excite	them	anymore	.
那	这	桁架	是	硅	反而	的	钢	做过	不是	激发	他们	不再	.

梁体材质从钢改为硅钢并没有让他们感到兴奋。

[nɔ:(r)][dɪd] [ðeɪ] [ɪk'skleɪm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['dʒenəˌretər] [ɒv; əv]['mæliəb(ə)l] [glɑ:s] [wɪð] ['ɪnə(r)] ['waɪndɪŋz]

Nor	did	they	exclaim	over	the	generators	of	malleable	glass	with	inner	windings
也不	做过	他们	惊叹	超过	这	发电机	的	可塑性	玻璃	和	内	绕组

['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l][laɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['mɒdlz] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ][streɪndʒ] ['dɔ:ˌweɪz] ,

clearly	visible	like	demonstration	models	or	the	strange	doorways	,
清楚地	可见的	喜欢	示范	模型	或者	这	奇怪的	门口	,

他们也没有对那些内部线圈清晰可见的、类似演示模型的可塑性玻璃发电机，或是那些奇特的门道发出惊叹。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [θri:] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

all	of	them	exactly	three	feet	in	diameter	,
全部	的	他们	确切地	三	脚	在	直径	,

它们直径都正好是三英尺。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪgˈzæktli] [ˈθɜːti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [krækt] [mʌd] [striːts] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]

all	of	them	exactly	thirty	feet	above	the	cracked	mud	streets	as	though	the
全部	的	他们	确切地	三十	脚	多于	这	裂纹	泥	街道	作为	尽管	这

[ˌɪntəˈviːnɪŋ] [speɪs] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] .

intervening	space	had	been	filled	with	water	.
介入	空间	有	到过	已填	和	水	.

它们都正好高出龟裂的泥土街道三十英尺，仿佛中间的空间被水填满了一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [dæm] [hɒt] .

It	was	too	damn	hot	.
它	曾是	也	该死	热的	.

太热了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːmd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈhəʊg(ə)n] , [huː] [ˈfɒləʊd] [ˈspensə(r)] ,

As	they	wormed	toward	the	core	of	the	city	,	Hogan	,	who	followed	Spencer	,
作为	他们	驱虫	朝向	这	核	的	这	城市	,	霍根	,	WHO	随后	斯宾塞	,

当他们向城市中心蠕动时，紧随斯宾塞之后的霍根，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [hʌm] [ˈsɒftli] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [red] - [heəd] [ˈbeɪbi] [wɪð] [tuː] [greɪt] [bɪg] [hʌmz] .

began	to	hum	softly	about	a	red	-	haired	baby	with	two	great	big	hums	.
开始	到	哼	轻轻	关于	一个	红色的	-	头发	婴儿	和	二	伟大的	大的	嗡嗡声	.

开始轻轻地哼唱关于一个红头发婴儿的歌，同时发出两声响亮的哼唱。

[hiː; hi] [kɪkt] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈtʃætə] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

He	kicked	up	the	dust	and	chattered	to	himself	.
他	踢	向上	这	灰尘	和	喋喋不休	到	他自己	.

他扬起尘土，自言自语道。

[hiː; hi] [bliŋk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [skaɪ][ænd; ənd] [trɪpt] .

He	blinked	at	the	white	sky	and	tripped	.
他	眨眼	在	这	白色的	天空	和	绊倒了	.

他眨了眨眼，望着白茫茫的天空，结果绊了一跤。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈgɜːdə(r)] [ɪnˈvɒləntrəli] , [hiː; hi] [ˈstægəd] [bæk] [kɜːrs] ,

Touching	a	girder	involuntarily	,	he	staggered	back	cursing	,
接触	一个	梁	不由自主	,	他	交错	后退	咒骂	,

他不由自主地碰到了一根横梁，踉跄后退，嘴里咒骂着。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][skɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rɪst] [ˈsməʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈsɪlɪkən] .

leaving	the	skin	of	his	hand	and	wrist	smoking	on	the	silicon	.
离开	这	皮肤	的	他的	手	和	手腕	吸烟	在	这	硅	.

硅胶表面留下他手腕和手部的皮肤冒着烟。

" [dæm] [ðæt] [ˈtemplə(r)] , " [hiː; hi] [ʃril] , " [ˈdrɪŋkɪŋ] [bɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsfɪərɔɪd] ! "

"	Damn	that	Templar	,	"	he	shrilled	,	"	drinking	beer	in	the	cool	of	the	spheroid	!	"
"	该死	那	圣殿骑士	,	"	他	尖锐的	,	"	喝	啤酒	在	这	凉爽的	的	这	球状体	!	"

"该死的圣殿骑士！"他尖声喊道，"竟然在凉爽的球形舱里喝啤酒！"

" [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsfɪərɔɪd] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˈekəʊz] .

"	In	the	cool	of	the	spheroid	,	"	cried	the	echoes	.
"	在	这	凉爽的	的	这	球状体	,	"	哭	这	回声	.

"在凉爽的球体中，"回声喊道。

" [ðə; ði] [ˈsfɪərɔɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈekəʊz] .

"	The	spheroid	,	"	replied	echoes	of	the	echoes	.
"	这	球状体	,	"	回复	回声	的	这	回声	.

"球体，"回声的回声回答道。

[ˈhəʊg(ə)n] [drɒpt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][ˈklætə(r)][ænd; ənd] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

Hogan	dropped	his	rifle	with	a	clatter	and	sucked	his	wrist	.
霍根	掉落	他的	步枪	和	一个	哒	和	真烂	他的	手腕	.

霍根手中的步枪"哐当"一声掉在地上，他吮吸着自己的手腕。

" [ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] .

"	Shake	it	up	,	"	shouted	the	Captain	from	the	head	of	the	worm	.
"	摇	它	向上	,	"	喊叫	这	队长	从	这	头	的	这	蠕虫	.

“摇晃它！”船长从蠕虫的头部喊道。

" [ˈhoʊgənz] [hɜːt] , " [ˈspensə(r)] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl] .

"	Hogan's	hurt	,	"	Spencer	called	from	the	tail	.
"	霍根的	伤害	,	"	斯宾塞	称为	从	这	尾巴	.

“霍根受伤了，”斯宾塞从队伍末尾喊道。

[bʌt; bət][ˈhəʊg(ə)n] [ləːtʃ] [ˈfɔːwəd] [ˈhɪsɪŋ] : " [tend] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dʒet][həʊl] .

But	Hogan	lurched	forward	hissing	:	"	Tend	your	own	jet	hole	.
但	霍根	踉跄了一下	向前	嘶嘶声	:	"	趋向	你的	自己的	喷射	洞	.

但霍根猛地向前一冲，嘶嘶地说：“管好你自己的喷气孔。”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [bæk] [ðeə(r)] , [tɔːl][ænd; ənd] [kənˈsɜːnd] , [græbɪŋ] [ˈhoʊgənz][ɑːm] ,

"	The	Captain	was	back	there	,	tall	and	concerned	,	grabbing	Hogan's	arm	,
"	这	队长	曾是	后退	那里	,	高的	和	担心的	,	抓取	霍根的	手臂	,

['meɪkɪŋ] [hɪm] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bɜːn] .

making	him	show	the	burn	.
制作	他	展示	这	烧伤	.

“队长在后面，身材高大，一脸担忧，抓住霍根的胳膊，让他露出烧伤的部位。

['deftli] [hiː; hi] ['bændɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

Deftly	he	bandaged	it	.
巧妙地	他	包扎	它	.

他熟练地包扎好了伤口。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] . "

"	You	can	go	back	to	the	ship	if	you	want	to	.	"
"	你	能	去	后退	到	这	船	如果	你	想	到	.	"

“如果你愿意，你可以回到船上。”

" [hel] [nəʊ]

"	Hell	no
"	地狱	不

“绝对不行”

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [gaɪz] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] , " ['həʊg(ə)n] [riˈtɔːt] [ænd; ənd][spæt]

and	let	you	guys	find	something	worth	something	,	"	Hogan	retorted	and	spat
和	让	你	伙计们	寻找	某物	值得	某物	,	"	霍根	反驳	和	争吵

[nɪə(r)] ['spɛnsərz] [fʊt] .

near	Spencer's	foot	.
靠近	斯宾塞的	脚	.

“让你们找到一些有价值的东西吧，”霍根反驳道，并朝斯宾塞的脚边吐了口唾沫。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒtʃt] [ðə; ði][gɒb][ɒv; əv][səˈlaɪvə] ['sɪzl] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

The	Captain	watched	the	gob	of	saliva	sizzle	and	vanish	.
这	队长	观看	这	戈布	的	唾液	嘶嘶声	和	消失	.

船长看着那团唾液滋滋作响地消失。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɒs] ['ɪntuː]['hoʊgənz] [red] - [veɪnd] [aɪz] , [ðen] [daʊn] ['ɪntuː] ['spɛnsərz] [waɪd] [greɪ]

He	looked	across	into	Hogan's	red	-	veined	eyes	,	then	down	into	Spencer's	wide	gray
他	看起来	穿过	进入	霍根的	红色的	-	有脉络	眼睛	,	然后	向下	进入	斯宾塞的	宽的	灰色的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

他先是看了看霍根布满红血丝的眼睛，然后又低头看了看斯宾塞宽阔的灰色眼睛。

['spɛnsərz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [pʌft] , ['fleɪmɪŋ] [red] .

Spencer's	cheeks	were	puffed	,	flaming	red	.
斯宾塞的	脸颊	是	膨胀的	,	炽盛	红色的	.

斯宾塞的脸颊红扑扑的，通红得像火烧一样。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [pʌft] ,
His **lips** **were** **puffed** **,**
他的 嘴唇 是 膨胀的 ,

他的嘴唇鼓了起来，

[krækt] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)]
cracked **and** **quivering** **slightly** **as** **though** **he** **was** **getting** **ready** **to** **laugh** **or**
裂纹 和 颤抖 轻微地 作为 尽管 他 曾是 获得 准备好 到 笑 或者
[kraɪ] .
cry **.**
哭 .

他身体微微颤抖，仿佛随时都会笑出声来或哭出来。

[hiː; hi] ['ʃivə] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
He **shivered** **when** **the** **Captain** **squeezed** **his** **shoulder** **.**
他 瑟瑟发抖 什么时候 这 队长 挤压 他的 肩膀 .

船长捏了捏他的肩膀，他不禁打了个寒颤。

[tuː] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] .
Too **young** **,** **the** **Captain** **thought** **.**
也 年轻的 , 这 队长 想法 .

“太年轻了，”船长心想。

[aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [hɪə(r)] .
I **shouldn't** **have** **brought** **him** **out** **here** **.**
我 不应该 有 带来 他 出去 这里 .

我不该把他带到这里来。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
But **he** **didn't** **say** **anything** **,**
但 他 没有 说 任何事物 ,

但他什么也没说。

[dʒʌst] [skwiːzd] ['spɛnsərz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [trɔt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
just **squeezed** **Spencer's** **shoulder** **again** **and** **trotted** **back** **to** **the** **head** **of** **the**
只是 挤压 斯宾塞的 肩膀 再次 和 小跑 后退 到 这 头 的 这
[wɜːm] .
worm **.**
蠕虫 .

他又捏了捏斯宾塞的肩膀，然后小跑着回到了虫子的头部。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪljən] [legz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃaɪni] [bluː] .
The **monster** **had** **a** **million** **legs** **and** **it** **was** **shiny** **blue** **.**
这 怪物 有 一个 百万 腿 和 它 曾是 闪亮的 蓝色的 .

这怪物有无数条腿，而且通体闪着蓝光。

[ə; eɪ] [smuːð] ['hemɪsfɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði][hʌb][kæp][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði]
A **smooth** **hemisphere** **,** **it** **squatted** **on** **the** **hub** **cap** **of** **the** **city** **,** **holding** **the**
一个 光滑的 半球 , 它 蹲着 在 这 中心 帽 的 这 城市 , 保持 这
[ded] ['laɪfˌlaɪnz] ,
dead **lifelines** **,**
死的 生命线 ,

一个光滑的半球，蹲伏在城市的轮毂盖上，扼住着死去的生命线。

[ðə; ði] ['pʌpɪt] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
the **puppet** **strings** **of** **the** **city** **,**
这 木偶 字符串 的 这 城市 ,

城市的傀儡线，

['paɪθən] - [θɪk] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['kɔndits] [ðæt] ['reɪdieɪtɪd] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə] [taɪ] [ðə; ði] ['sɪti]

python	-	thick	electrical	conduits	that	radiated	out	in	all	directions	to	tie	the	city
Python	-	厚的	电气	导管	那	辐射	出去	在	全部	方向	到	领带	这	城市

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

粗如蟒蛇的电线管道向四面八方辐射，将整座城市连接起来。

[tu:; tə] ['ɪntɪgreɪt] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['mekənɪzəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌltrə] - ['teknɪk(ə)l] ['sɪti] ,

to	integrate	the	myriad	mechanisms	of	the	ultra	-	technical	city	,
到	整合	这	无数	机制	的	这	极端主义者	-	技术的	城市	,

为了整合这座超高科技城市的众多机制，

[tu:; tə] [bli:d] [ðə; ði] [stri:mz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɑ:nz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [blʌd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

to	bleed	the	streams	of	electrons	that	were	the	life	blood	to	the	city	.
到	流血	这	溪流	的	电子	那	是	这	生活	血	到	这	城市	.

切断维持城市生命线的电子流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [bɔɪ] [jet] .

There	was	life	in	the	old	boy	yet	.
那里	曾是	生活	在	这	老的	男生	然而	.

这老家伙还有点活力。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stept] [tu:] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['kɒndjuɪt] , ['laɪtnɪŋ] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .

When	the	Captain	stepped	too	near	a	conduit	,	lightning	knocked	him	down	.
什么时候	这	队长	步	也	靠近	一个	导管	,	闪电	敲门	他	向下	.

船长走得太靠近电线杆时，被闪电击倒了。

[wen] ['spensə(r)] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌp] , [ə; eɪ] [fɔ:(r)] - [ɪntʃ] [spɑ:k] [bɪt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] .

When	Spencer	started	to	help	the	Captain	up	,	a	four	-	inch	spark	bit	his	finger	.
什么时候	斯宾塞	开始	到	帮助	这	队长	向上	,	一个	四	-	英寸	火花	少量	他的	手指	.

当斯宾塞开始扶起上尉时，一根四英寸长的火花扎伤了他的手指。

['həʊg(ə)n] [hi:] - [hɔ:] .

Hogan	hee	-	hawed	.
霍根	嘿	-	犹豫不决	.

霍根发出咯咯的笑声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] , ['grɪnɪŋ] ,

But	when	the	Captain	jumped	up	and	,	grinning	,
但	什么时候	这	队长	跳了起来	向上	和	,	咧嘴笑	,

但当船长跳起来，咧嘴一笑时，

[pəʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm] ['hoʊgənz] [dɪʃt] - [ɪn] [nəʊz] ['həʊg(ə)n] ['jelp] [wɪð] [peɪn]

poked	his	finger	an	inch	from	Hogan's	dished	-	in	nose	Hogan	yelped	with	pain
戳	他的	手指	一个	英寸	从	霍根的	盘	-	在	鼻子	霍根	尖叫	和	疼痛

.

:

.

他用手指戳了戳霍根凹陷的鼻子，距离只有一英寸，霍根疼得叫了一声。

" [jes] , ['həʊg(ə)n] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑ:ft] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [jʊd] [ɒv; əv] [mɪst]

"	Yes	,	Hogan	,	"	the	Captain	laughed	,	"	if	you	had	gone	back	you'd	of	missed
"	是的	,	霍根	,	"	这	队长	笑了	,	"	如果	你	有	已消失	后退	你会	的	错过

[ðɪs] .

this	.
这	.

“是的，霍根，”船长笑着说，“如果你回去了，你就错过了这一切。”

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [pə'hæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

Here	is	the	brain	of	the	city	,	perhaps	of	the	planet	.
这里	是	这	脑	的	这	城市	,	也许	的	这	行星	.

这里是城市的大脑，或许也是地球的大脑。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][laɪf][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] . "

If	there	is	life	on	this	planet	we	should	find	it	here	.	"
如果	那里	是	生活	在	这	行星	我们	应该	寻找	它	这里	.	"

如果地球上存在生命，我们应该在这里找到它。

" [tʃek] [ðɪs] !

"	Check	this	!
"	查看	这	!

看看这个!

" ['spensə(r)] ['ʃaʊtɪd] .

"	Spencer	shouted	.
"	斯宾塞	喊叫	.

斯宾塞喊道。

[hi:; hi][hæd; həd] [bækt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['mɒnstə(r)][ɪn]['kæm(ə)rə]['fəʊkəs] .

He	had	backed	away	to	include	the	entire	monster	in	camera	focus	.
他	有	支持的	离开	到	包括	这	全部的	怪物	在	相机	重点	.

他后退了几步，以便将整个怪物都纳入镜头焦点。

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][prɪnt] .

Now	he	was	running	toward	them	waving	a	print	.
现在	他	曾是	跑步	朝向	他们	挥手	一个	打印	.

现在他挥舞着一张照片朝他们跑去。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , ['spensə(r)] [tɜ:nd] [ðə; ði]['pɔɪntə(r)] - [nɒb] [ɒn][ðə; ði] [bæk]

While	the	Captain	examined	it	,	Spencer	turned	the	pointer	-	knob	on	the	back
尽管	这	队长	检查	它	,	斯宾塞	转向	这	指针	-	旋钮	在	这	后退

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

of	the	camera	,
的	这	相机	,

船长检查相机的时候，斯宾塞转动了相机背面的指示旋钮。

[wɒtʃt] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] [kri:p] [ə'krɒs] [ðə; ði]['daɪəl] , [ðen] ['əʊpənd][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd]

watched	the	needle	creep	across	the	dial	,	then	opened	the	back	and	removed
观看	这	针	潜行者	穿过	这	拨号	,	然后	打开	这	后退	和	已移除

[ə; eɪ]['sekənd] [prɪnt] .

a	second	print	.
一个	第二	打印	.

看着指针缓缓滑过表盘，然后打开后盖，取出第二张印刷品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][wʌn] .

But	the	Captain	was	still	staring	at	the	first	one	.
但	这	队长	曾是	仍然	凝视	在	这	第一的	一	.

但船长仍然盯着第一个人看。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:]['ʌpsaɪd] [daʊn] , [held][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

He	turned	it	upside	down	,	held	it	to	the	light	,	looked	at	the	back	.
他	转向	它	上行	向下	,	握住	它	到	这	光	,	看起来	在	这	后退	.

他把它翻过来，对着光，看了看背面。

['həʊg(ə)n] ['elbəʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men][ænd; ənd] [pəʊkt] [ə; eɪ] [blæk] - [rɪmd] ['fɪŋgəneɪl] [æt; ət]

Hogan	elbowed	between	the	two	men	and	poked	a	black	-	rimmed	fingernail	at
霍根	肘击	之间	这	二	男人	和	戳	一个	黑色的	-	带边	指甲	在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][prɪnt] .

the	top	of	the	print	.
这	顶部	的	这	打印	.

霍根用手肘挤到两人中间，用涂着黑色指甲油的指甲戳了戳印刷品的顶部。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ][klaɪm][ɒn][tɒp] , ['spensə(r)] ?

"	When	did	you	climb	on	top	,	Spencer	?
"	什么时候	做过	你	爬	在	顶部	,	斯宾塞	?

斯宾塞，你是什么时候爬到顶上的?

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ju:; jʊ] . "
I never saw you . "
我 绝不 锯 你 . "

我从没见过你。

" [ai]['dɪd(ə)nt] .
" I didn't .
" 我 没有 .

我没有。

" ['həʊg(ə)n] [hi:] - [hɔ:] .
" Hogan hee - hawed .
" 霍根 嘿 - 犹豫不决 .

霍根发出"哈哈"的声音。

" [ðen] [haʊd] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] ['stændɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ?
" Then how'd this picture show you standing up there ?
" 然后 怎么做到的 这 图片 展示 你 常设 向上 那里 ?

"那这张照片怎么显示你站在那里呢？"

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ʌp][ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
You were up there and the Captain took the picture .
你 是 向上 那里 和 这 队长 采取 这 图片 .

你当时在上面，船长拍下了这张照片。

[kʌm] [ɒn] , [kwɪt] ['kɪdɪŋ] , [maɪ] [aɪz] [doʊnt] [fu:l] .
Come on , quit kidding , my eyes don't fool .
来 在 , 辞职 开玩笑 , 我的 眼睛 不 傻子 .

别开玩笑了，我的眼睛不会骗人。

" ['veri] ['keəfəli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][hændz] ['stedi] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret]
" Very carefully , trying to keep his hands steady , the Captain lit a cigarette
" 非常 小心 , 尝试 到 保持 他的 双手 稳定的 , 这 队长 点燃 一个 卷烟
[ænd; ənd] [ɪn'heɪld] .
and inhaled .
和 吸入 .

"船长非常小心地，努力保持双手稳定，点燃了一支香烟，然后吸了一口。"

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sməʊk] [raɪz] .
He watched the smoke rise .
他 观看 这 抽烟 上升 .

他看着烟雾升腾。

" [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [trɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] . "
" It could be a trick reflection . "
" 它 可以 是 一个 诡计 反射 . "

"这可能是反射造成的错觉。"

" [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mɪrɑ:ʒ] , " ['spensə(r)] [fɪld] [ɪn] .
" Or a mirage , " Spencer filled in .
" 或者 一个 海市蜃楼 , " 斯宾塞 已填 在 .

"或者只是海市蜃楼，"斯宾塞补充道。

" [ɪts] [hɒt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪrɑ:ʒ] .
" It's hot enough for a mirage .
" 它是 热的 足够的 为了 一个 海市蜃楼 .

"热到足以出现海市蜃楼。"

" [ðen] [hi:; hi]['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sekənd] [prɪnt] .
" Then he handed over the second print .
" 然后 他 递交 超过 这 第二 打印 .

然后他递给了第二张印刷品。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wʌn][aɪm]['əʊpənɪŋ][ə; eɪ]['træpdɔ:(r)] . "

"	But	in	this	one	I'm	opening	a	trapdoor	.	"
"	但	在	这	一	我是	开幕	一个	活板门	.	"

“但这一次，我打开了一个陷阱门。”

" [həʊ] !

"	Ho	!
"	何	!

“嗬！

" ['həʊg(ə)n] ['ʃaʊtɪd] .

"	Hogan	shouted	.
"	霍根	喊叫	.

霍根喊道。

" [ðɪs] [wʌn] ['wʌznt] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

"	This	one	wasn't	taken	from	the	ground	.
"	这	一	不是	已采取	从	这	地面	.

“这件东西不是从地上捡起来的。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l] .

Look	at	the	angle	.
看	在	这	角度	.

注意这个角度。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒptə(r)] .

This	was	taken	from	a	copter	.
这	曾是	已采取	从	一个	直升机	.

这是从直升机上拍摄的。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [eks'heil] ['veri] ['sləʊli] .

"	The	Captain	exhaled	very	slowly	.
"	这	队长	呼气	非常	缓慢地	.

船长缓缓吐出一口气。

[dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] ,

Due	to	the	curve	of	the	hemisphere	,
到期的	到	这	曲线	的	这	半球	,

由于半球的曲率，

[ðɪs] ['træpdɔ:(r)][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ləʊ'keɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

this	trapdoor	could	not	be	seen	from	their	location	on	the	ground	.
这	活板门	可以	不是	是	已见	从	他们的	地点	在	这	地面	.

从他们位于地面的位置是看不到这个活板门的。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['θɜ:ti] [fi:t] [ʌp] , [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌm] [laɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

But	from	thirty	feet	up	,	the	level	of	the	scum	line	,	it	would	have	been
但	从	三十	脚	向上	,	这	等级	的	这	浮渣	线	,	它	会	有	到过

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

但从三十英尺高的地方，也就是浮渣层的高度，是可以看到的。

[ɪf] [ðə; ði]['træpdɔ:(r)][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ðeə(r)] .

if	the	trapdoor	was	really	there	.
如果	这	活板门	曾是	真的	那里	.

如果那个活板门真的存在的话。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

He	was	afraid	it	was	.
他	曾是	害怕的	它	曾是	.

他害怕事情就是这样。

['sʌmweə(r)] .
Somewhere .
某处 .

某处。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['pluːtəʊ] ?
Was it on Pluto ?
曾是 它 在 冥王星 ?

是在冥王星上吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [mə'ʃiːnz] ?
He had heard tales of people , or were they machines ?
他 有 听到 故事 的 人们 , 或者 是 他们 机器 ?

他听说过一些关于人，或者说是机器的故事?

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [mə'lekjələ(r)] ['pætənz] , [wen] [ɪ'nɪʃ(ə)l][kəʊ'hiːʒ(ə)n]
who had been able to rearrange molecular patterns , when initial cohesion
WHO 有 到过 有能力的 到 重新排列 分子 图案 , 什么时候 最初的 凝聚
[wɒz; wəz][nɒt] [greɪt] , [baɪ] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] .
was not great , by remote control .
曾是 不是 伟大的 , 经过 偏僻的 控制 .

他们能够通过远程控制，在初始凝聚力不强的情况下，重新排列分子模式。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][laɪf][hɪə(r)] .
But there was no life here .
但 那里 曾是 不 生活 这里 .

但这里没有任何生命迹象。

[ðə; ði][fleə(r)] - [ʌp][ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪts] [sʌn][hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɔːl][laɪf] , ['iːv(ə)n]
The flare - up of this planet's sun had surely extinguished all life , even
这 耀斑 - 向上 的 这 行星的 太阳 有 一定 熄灭 全部 生活 , 甚至
[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
far below the surface .
远的 以下 这 表面 .

这颗行星的太阳爆发无疑已经消灭了所有生命，即使是地表以下很深的地方也不例外。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['həʊg(ə)n] [klɪpt] ['spensə(r)][ɒn][ðə; ði] [maʊθ] .
Without a warning Hogan clipped Spencer on the mouth .
没有 一个 警告 霍根 剪辑 斯宾塞 在 这 嘴 .

毫无预警地，霍根一拳击中了斯宾塞的嘴部。

['iːv(ə)n] [seɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]
Even sane he was dangerous when he thought he was being made to
甚至 理智 他 曾是 危险的 什么时候 他 想法 他 曾是 存在 制成 到
[pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] .
play the fool .
玩 这 傻子 .

即使神志清醒，当他认为自己被迫扮演傻瓜时，他也很危险。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːʃli] ['briːðɪŋ] ['wɪndmɪl] [ɒv; əv][fɪsts][ænd; ənd] [buːt] - [təʊz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
Now he was a harshly breathing windmill of fists and boot - toes until the
现在 他 曾是 一个 严厉地 呼吸 风车 的 拳头 和 启动 - 脚趾 直到 这
['kæptɪn] [stʌnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒuːdəʊ] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .
Captain stunned him with a judo blow to the back of the neck .
队长 目瞪口呆 他 和 一个 柔道 吹 到 这 后退 的 这 脖子 .

现在他像个喘着粗气的风车，挥舞着拳头和靴子，直到队长用柔道一记重击击中他的后颈，才将他击晕。

" [juː; jʊ] [ɔːl'raɪt] , ['spensə(r)] ?
" You alright , Spencer ?
" 你 好吧 , 斯宾塞 ?

"斯宾塞，你没事吧？"

[dʒʌst][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [hed] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)][legz] , [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Just	hold	your	head	between	your	legs	,	you'll	be	all	right	.
只是	抓住	你的	头	之间	你的	腿	,	你会	是	全部	正确的	.

把头抱在两腿之间，你就没事了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] .

"	The	Captain	turned	.
"	这	队长	转向	.

船长转过身。

" [greɪmz] , [wʊd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['klaɪmɪŋ] [rəʊp] .

"	Grimes	,	would	you	bring	me	your	climbing	rope	.
"	格莱姆斯	,	会	你	带来	我	你的	攀登	绳索	.

格莱姆斯，你能把你的攀岩绳拿来吗?

[nəʊ] , [doʊnt][taɪ][hɪm][ʌp] .

No	,	don't	tie	him	up	.
不	,	不	领带	他	向上	.

不，别把他绑起来。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðæt] [dəʊm] .

I'm	going	to	use	it	to	get	on	top	of	that	dome	.
我是	去	到	使用	它	到	得到	在	顶部	的	那	穹顶	.

我打算用它爬到那个圆顶上面。

" [hiː; hi][bent][ɒn][ðə; ði] ['græplɪŋ] [hʊk] .

"	He	bent	on	the	grappling	hook	.
"	他	弯曲	在	这	格斗	钩	.

他弯下腰抓住了抓钩。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ə'tempt] [hiː; hi] [snægd] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] .

On	the	third	attempt	he	snagged	something	up	there	he	couldn't	see	.
在	这	第三	试图	他	被钩住	某物	向上	那里	他	不能	看	.

第三次尝试时，他钩住了上面他看不见的东西。

" [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm]['spensə(r)] .

"	Don't	look	at	him	Spencer	.
"	不	看	在	他	斯宾塞	.

"别看他，斯宾塞。"

[gəʊ] [teɪk] [θriː] [mɔː(r)] ['pɪktʃəz] ; [ðæts] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .

Go	take	three	more	pictures	;	that's	an	order	.
去	拿	三	更多的	图片	;	那就是	一个	命令	.

再去拍三张照片；这是命令。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [drægd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , ['spensə(r)][wɒz; wəz] [bæk] .

"	By	the	time	he	had	dragged	himself	to	the	top	,	Spencer	was	back	.
"	经过	这	时间	他	有	拖拽	他自己	到	这	顶部	,	斯宾塞	曾是	后退	.

"当他挣扎着爬到顶端时，斯宾塞回来了。"

" [fɜːst]['pɪktʃə(r)][aɪm] ['klaɪmɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	First	picture	I'm	climbing	inside	,	"	he	shouted	.
"	第一的	图片	我是	攀登	里面	,	"	他	喊叫	.

"第一张照片是我爬进去的，"他喊道。

" ['sekənd]['pɪktʃə(r)][jʊr; jər] ['klaɪmɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

"	Second	picture	you're	climbing	inside	.
"	第二	图片	你是	攀登	里面	.

"第二张照片里，你正在往里爬。"

[θɜːd] ['pɪktʃə(r)] [greɪmz] [ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ˌɪn'saɪd] . "

Third	picture	Grimes	is	climbing	inside	.	"
第三	图片	格莱姆斯	是	攀登	里面	.	"

第三张照片中，格莱姆斯正在往里爬。

" [səʊ][jɔ:(r); jə(r)]['kæm(ə)rə] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] ['fəutəgræfs] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	So	your	camera	thinks	it	photographs	the	future	does	it	?
"	所以	你的	相机	思考	它	照片	这	未来	做	它	?

"所以你的相机认为它能拍摄未来，是吗？"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] .

"	the	Captain	shouted	.
"	这	队长	喊叫	.

"船长喊道。"

" [aɪvz] [ænd; ənd] - [kʌm] [ɒn] [ʌp] .

"	Ives	and	Kwatahiri	come	on	up	.
"	艾夫斯	和	-	来	在	向上	.

"艾夫斯和夸塔希里上来吧。"

[nəʊ] , - [steɪ] [ðeə(r)] ; ['spensə(r)]['betə(r)] [stɪk] [wɪð] [ˌem 'i:] [tə'deɪ] .

No	,	Kwatahiri	stay	there	;	Spencer	better	stick	with	me	today	.
不	,	-	停留	那里	;	斯宾塞	更好的	戳	和	我	今天	.

不，夸塔希里待在那儿；斯宾塞今天最好跟着我。

[brɪŋ] [ðə; ði][gʌn] , [aɪvz] .

Bring	the	gun	,	Ives	.
带来	这	枪	,	艾夫斯	.

把枪带来，艾夫斯。

" ['ɑ:ftə(r)]['spensə(r)] [skɪnd] [ʌp][ðə; ði][rəʊp] , [aɪvz] [stʊd] ['həʊldɪŋ]['ɒntə][ˌaɪ 'ti:] ,

"	After	Spencer	skinned	up	the	rope	,	Ives	stood	holding	onto	it	,
"	后	斯宾塞	去皮	向上	这	绳索	,	艾夫斯	站立	保持	到	它	,

"斯宾塞爬上绳子后，艾夫斯就站在那里抓住绳子。"

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

shifting	his	weight	from	one	foot	to	the	other	.
转变	他的	重量	从	一	脚	到	这	其他	.

他将重心从一只脚转移到另一只脚上。

" [ai] [ges] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fə'gɒt] [haʊ] [ai] [bɜ:nd] [maɪ][hændz] ['jestədeɪ] . "

"	I	guess	the	Captain	forgot	how	I	burned	my	hands	yesterday	.	"
"	我	猜测	这	队长	忘了	如何	我	烧伤	我的	双手	昨天	.	"

"看来船长忘了我昨天手被烫伤的事了。"

" [ðæts] [əʊ] . [keɪ] . , " [graɪmz] [sed] .

"	That's	O	.	K	.	,	"	Grimes	said	.
"	那就是	哦	.	K	.	,	"	格莱姆斯	说	.

"没关系，"格莱姆斯说。

" [hi:; hi][doʊnt][keə(r)] [hu:] [gəʊz] .

"	He	don't	care	who	goes	.
"	他	不	关心	WHO	去	.

他不在乎谁去。

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] .

You	stay	here	and	I'll	go	.
你	停留	这里	和	患病的	去	.

你留在这里，我走。

[baɪ] , [baɪ] ['həʊg(ə)n] .

Bye	,	bye	Hogan	.
再见	,	再见	霍根	.

再见，霍根。

" ['həʊg(ə)n][swɔ:(r)][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	Hogan	swore	and	rubbed	his	neck	.
"	霍根	发誓	和	摩擦	他的	脖子	.

霍根咒骂着揉了揉脖子。

" [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] , - ['templə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,
" All of ' em , crazier'n Templar , " he muttered ,
" 全部 的 - 呃 , - 圣殿骑士 , " 他 低声说道 ,

“他们全都比圣殿骑士还疯狂，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [swig] ['spɛnsərz] [kæn'tiːn] .
and he crawled over in the shade and swigged Spencer's canteen .
和 他 爬行 超过 在 这 阴影 和 猛灌 斯宾塞的 食堂 .

他爬到阴凉处，咕咚咕咚喝了斯宾塞的水壶里的水。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ræbɪt] [pʌntʃ] [hɪm][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
No one was going to rabbit punch him and get away with it .
不 一 曾是 去 到 兔子 冲床 他 和 得到 离开 和 它 .

没人能偷袭他，然后逍遥法外。

[wen] [graɪmz] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [diːp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
When Grimes caught up with the other two , they were already deep inside the
什么时候 格莱姆斯 捕捉 向上 和 这 其他 二 , 他们 是 已经 深的 里面 这
[kən'trəʊl] ['tʃeɪmbəz] .
control chambers .
控制 房间 .

当格莱姆斯追上另外两人时，他们已经深入控制室了。

[ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt] [wɔːlz] [beɪðd] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv][blæŋk] - [feɪst] ['daiəl, dail][ænd; ənd] ['druːpɪŋ]
The translucent walls bathed the rows of blank - faced dials and drooping
这 半透明 墙壁 洗澡 这 行 的 空白的 - 面对 拨号盘 和 下垂
['liːvəz] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [lait] .
levers in a blue light .
杠杆 在 一个 蓝色的 光 .

半透明的墙壁将一排排空白的表盘和下垂的操纵杆沐浴在蓝色的光芒中。

['fɜːðə(r)] [daʊn] , [weə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [bɪ'ləʊ] [graʊnd] ['levə(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [swɪtʃ] [ɒn][ðeə(r)]
Further down , where they passed below ground level , they had to switch on their
更远 向下 , 在哪里 他们 通过了 以下 地面 等级 , 他们 有 到 转变 在 他们的
['flæʃˌlaɪts] .
flashlights .
手电筒 .

再往下走，到了低于地面的地方，他们不得不打开手电筒。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [ræmp] ['kɔːk,skruː] ['taɪtə] [ænd; ənd] ['taɪtə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]
The narrow ramp corkscrewed tighter and tighter as it plunged into the
这 狭窄的 坡道 螺旋状 更紧 和 更紧 作为 它 暴跌 进入 这
[depθs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [maɪld] [twindʒ] [ɒv; əv][ˌklɒstrə'fəʊbiə; ˌklɔːstrə'fəʊbiə] .
depths until the Captain began to feel mild twinges of claustrophobia .
深度 直到 这 队长 开始 到 感觉 温和的 轻微的刺痛 的 幽闭恐惧症 .

狭窄的斜坡螺旋式地越收越紧，直入深渊，直到船长开始感到轻微的幽闭恐惧症。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kuːlə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [kept] ['hʌrɪɪŋ] [hɪm] ['daʊnwəd] .
But it was cooler down there , and his legs kept hurrying him downward .
但 它 曾是 冷却器 向下 那里 , 和 他的 腿 保留 匆忙 他 向下 .

但下面比较凉爽，他的双腿不停地带着他向下走。

" ['hʌri] [ʌp][kæp] , " ['spensə(r)] [pænt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
" Hurry up Cap , " Spencer panted behind him .
" 匆忙 向上 帽 , " 斯宾塞 喘息 在后面 他 .

“快点，队长，”斯宾塞在他身后气喘吁吁地说。

[waɪ] ['hʌri] ?
Why hurry ?
为什么 匆忙 ?

何必着急?

[θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

thought	the	Captain	,	but	he	began	to	run	.
想法	这	队长	,	但	他	开始	到	跑步	.

船长心想，但他还是跑了起来。

[waɪ] ['hʌri] ?

Why	hurry	?
为什么	匆忙	?

何必着急?

[wɪð] [wɒt] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [hiː; hi] [stɒpt] .

With	what	amounted	to	a	great	effort	of	will	he	stopped	.
和	什么	金额	到	一个	伟大的	努力	的	将要	他	停止	.

他凭借着极大的意志力停了下来。

['spensə(r)] [ræmd] ['ɪntuː][hɪm] , [nɒkt] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] , ['skræmb(ə)ld] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪ'ðaʊt]

Spencer	rammed	into	him	,	knocked	him	sprawling	,	scrambled	right	over	him	without
斯宾塞	撞倒	进入	他	,	敲门	他	蔓延	,	打乱	正确的	超过	他	没有

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi] .

a	word	of	apology	.
一个	单词	的	道歉	.

斯宾塞猛地撞向他，把他撞倒在地，然后一声不吭地从他身上爬过去。

[graɪmz] [stept] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [weɪ] [pɑːst] ,

Grimes	stepped	on	the	Captain's	back	as	he	tried	to	force	his	way	past	,
格莱姆斯	步	在	这	船长的	后退	作为	他	尝试	到	力量	他的	方式	过去的	,

格莱姆斯试图强行通过时，踩在了船长的背上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [græbd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

but	the	Captain	grabbed	his	ankle	.
但	这	队长	抓住	他的	踝	.

但船长抓住了他的脚踝。

" [leˈgəʊ] [sɜː(r)] , [aɪ] ['gɒtə] [biː; bi][fɜːst] , " [graɪmz] [gɑːspt] .

"	Leggo	sir	,	I	gotta	be	first	,	"	Grimes	gasped	.
"	乐戈	先生	,	我	必须	是	第一的	,	"	格莱姆斯	倒吸一口气	.

“先生，请让开，我得第一个，”格莱姆斯喘着气说。

" [fɜːst] [weə(r)] ? "

"	First	where	?	"
"	第一的	在哪里	?	"

“首先从哪里开始？”

" [aɪ][dəˈnəʊ] .

"	I	dunno	.
"	我	不知道	.

我不知道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][twɪst] [əˈweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	But	he	tried	to	twist	away	without	hurting	the	Captain	.
"	但	他	尝试	到	捻	离开	没有	受伤	这	队长	.

但他试图挣脱，但又不想伤到船长。

" [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][gəʊ] [aɪl] [faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['krɑːftɪli] .

"	If	you	let	me	go	I'll	find	out	for	you	,	"	he	added	craftily	.
"	如果	你	让	我	去	患病的	寻找	出去	为了	你	,	"	他	额外	巧妙地	.

“如果你放我走，我会帮你查清楚，”他狡黠地补充道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm]['iːv(ə)n][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['spɛnsərz] [laɪt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

By	this	time	even	the	glow	of	Spencer's	light	had	disappeared	.
经过	这	时间	甚至	这	辉光	的	斯宾塞的	光	有	消失	.

这时，就连斯宾塞的灯光也消失了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['spensə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

The	Captain	shouted	for	Spencer	to	come	back	but	there	was	no	answer	.
这	队长	喊叫	为了	斯宾塞	到	来	后退	但	那里	曾是	不	回答	.

船长大声喊斯宾塞回来，但没有回应。

" [aɪl] [faɪnd]['spensə(r)] , " [greɪmz] ['pliːdɪd] .

"	I'll	find	Spencer	,	"	Grimes	pleaded	.
"	患病的	寻找	斯宾塞	,	"	格莱姆斯	恳求	.

“我会找到斯宾塞的，”格莱姆斯恳求道。

" [pliːz] , [sɜː(r)] .

"	Please	,	sir	.
"	请	,	先生	.

“请您开恩，先生。”

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪst] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

"	With	that	he	kicked	the	Captain's	wrist	and	escaped	.
"	和	那	他	踢	这	船长的	手腕	和	逃脱	.

“说完，他踢了船长的手腕，逃走了。”

['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒtʃt] [greɪmz] - [laɪt] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] .

Sitting	up	,	the	Captain	watched	Grimes	'	light	vanish	into	the	depths	.
坐着	向上	,	这	队长	观看	格莱姆斯	-	光	消失	进入	这	深度	.

船长坐起身，看着格莱姆斯的光芒消失在深渊之中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] ['fɒləʊd] .

After	a	moment	of	hesitation	he	followed	.
后	一个	片刻	的	犹豫	他	随后	.

犹豫片刻后，他跟了上去。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [gʌn] , [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] ,

He	wanted	to	go	back	,	to	get	another	gun	,	to	stop	and	think	this	thing	out	,
他	通缉	到	去	后退	,	到	得到	其他	枪	,	到	停止	和	思考	这	事物	出去	,

他想回去，再拿一把枪，停下来好好想想这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] ,

but	he	kept	on	walking	,
但	他	保留	在	步行	,

但他继续往前走。

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

part	of	his	brain	reassuring	him	that	he	was	doing	the	right	thing	,
部分	的	他的	脑	令人安心	他	那	他	曾是	正在做	这	正确的	事物	,

他大脑的一部分在向他保证，他做的是对的。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][men] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] .

searching	for	his	men	,	doing	his	duty	.
搜索	为了	他的	男人	,	正在做	他的	责任	.

搜寻他的部下，尽职尽责。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['wʌznt] [raɪt] .

But	he	knew	that	wasn't	right	.
但	他	知道	那	不是	正确的	.

但他知道那样做是不对的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] .

He	was	being	pushed	.
他	曾是	存在	推动	.

他被人推搡着。

[wen] [ðə; ði][ræmp] ['lev(ə)ld] [ɒf] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [stɒp] [ə'gen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [dɪ'tɜ:mɪndli] [ɒn]
When **the** **ramp** **levelled** **off** **he** **managed** **to** **stop** **again** **,** **sitting** **down** **determinedly** **on**
什么时候 这 坡道 平整 离开 他 管理 到 停止 再次 , 坐着 向下 坚定地 在
[ðə; ði] [stəʊnz] .
the **stones** **.**
这 石头 .

当斜坡变平时，他又停了下来，坚定地坐在石头上。

[hi:; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He **slapped** **his** **face** **and** **shook** **his** **head** **,**
他 被掌掴 他的 脸 和 摇晃 他的 头 ,

他扇了自己一巴掌，摇了摇头。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ə'rəʊz] [hi:; hi] ['ʃʌfld] ['fɔ:wəd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [laɪt] [kɑ:st] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['ʃædəʊ]
but **when** **he** **arose** **he** **shuffled** **forward** **again** **until** **his** **light** **cast** **a** **dark** **shadow**
但 什么时候 他 出现 他 洗牌 向前 再次 直到 他的 光 投掷 一个 黑暗的 阴影
[ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
on **the** **floor** **.**
在 这 地面 .

但他起身时又拖着脚步向前走，直到他的手电筒的光芒在地板上投下一道浓重的阴影。

['hæpi] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [tu:; tə] [stɒp] , [hi:; hi] [drɒpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
Happy **for** **an** **excuse** **to** **stop** **,** **he** **dropped** **on** **his** **knees** **beside** **it** **.**
快乐的 为了 一个 原谅 到 停止 , 他 掉落 在 他的 膝盖 旁 它 .

他很高兴找到一个停下来的借口，于是跪倒在旁边。

[ə; eɪ] [tɔɪ] ?
A **toy** **?**
一个 玩具 ?

玩具?

[ə; eɪ] ['taɪni] [mɒn'strɒsəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] - [ʃeɪpt] ['θɔ:ræks] , [sɪks] [webd] [fi:t] [bɪ'ni:θ] ,
A **tiny** **monstrosity** **with** **a** **sausage** **-** **shaped** **thorax** **,** **six** **webbed** **feet** **beneath** **,**
一个 微小的 怪物 和 一个 香肠 - 形状 胸部 , 六 蹼状的 脚 下面 ,

一种体型很小的怪物，胸部呈香肠状，下面长着六只蹼足。

['nɪəli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hændz] [ɔ:(r)] ['fi:lərz] [ɒn] [tɒp] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['speʃəlaɪzd] ['pɪnsəz] [ɔ:(r)]
nearly **a** **dozen** **hands** **or** **feelers** **on** **top** **,** **some** **of** **them** **specialized** **pincers** **or**
几乎 一个 打 双手 或者 触角 在 顶部 , 一些 的 他们 专门 钳 或者
[hʊks] ,
hooks **,**
钩子 ,

背部有近十个触手或触须，其中一些是特化的钳子或钩子。

['ʌðə(r)z] [æz; əz] ['dʒenrəlaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['semi] -
others **as** **generalized** **as** **the** **hands** **of** **a** **man** **,** **all** **of** **them** **semi** **-**
其他的 作为 广义 作为 这 双手 的 一个 男人 , 全部 的 他们 半 -
[rɪ'træktəbl] .
retractable **.**
可伸缩 .

其他一些则像人的双手一样，都是半可伸缩的。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rʌbəri] [fi:l] .
It **had** **a** **rubbery** **feel** **.**
它 有 一个 橡胶状的 感觉 .

摸起来像橡胶一样。

[wɒt] ['bɒðəd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hed] .
What **bothered** **him** **was** **the** **head** **.**
什么 烦恼 他 曾是 这 头 .

让他感到困扰的是头部。

[ðeə(r)] ['riːəli] ['wʌznt] ['eni] , ['əʊnli][ə; eɪ] [maʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['frɑːglaɪk] [aɪz] , [nəʊ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)]

There	really	wasn't	any	,	only	a	mount	for	two	froglike	eyes	,	no	space	for
那里	真的	不是	任何	,	仅有的	一个	山	为了	二	像青蛙	眼睛	,	不	空间	为了

[ə; eɪ][breɪn] .

a	brain	.
一个	脑	.

实际上并没有什么，只有一个用来放置两只青蛙眼睛的支架，没有空间放置大脑。

[weə(r)] [ðə; ði] [nek] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [klʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blɒb][ɒv; əv] [weɪst] .

Where	the	neck	should	have	been	clung	a	small	blob	of	waste	.
在哪里	这	脖子	应该	有	到过	紧紧抓住	一个	小的	斑点	的	浪费	.

脖子本该在的地方，却挂着一小团废物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

But	he	had	difficulty	in	pulling	it	off	,
但	他	有	困难	在	拉	它	离开	,

但他很难成功做到。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

and	when	he	did	he	saw	it	was	part	of	the	design	,
和	什么时候	他	做过	他	锯	它	曾是	部分	的	这	设计	,

当他看到时，他发现这是设计的一部分。

[æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['kriːtʃə(r)] ['bləʊtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [wʊdtɪk] , [ə; eɪ]['blædə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fæŋ] - [rɪŋd]

an	auxiliary	creature	bloated	like	a	woodtick	,	a	bladder	and	a	fang	-	ringed
一个	辅助的	生物	腹胀	喜欢	一个	木蜱	,	一个	膀胱	和	一个	方	-	环状

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

一种像蜱虫一样臃肿的辅助生物，有膀胱和长着獠牙的嘴巴，

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɔɪ] ['pærəsaɪt] .

nothing	more	than	a	toy	parasite	.
没有什么	更多的	比	一个	玩具	寄生虫	.

只不过是个玩具寄生虫罢了。

[rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [tɔɪ] [bæk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

Repressing	a	shudder	he	fitted	the	toy	back	together	and	dropped	it	in	his
压制	一个	不寒而栗	他	适配	这	玩具	后退	一起	和	掉落	它	在	他的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他强忍住颤抖，把玩具重新组装好，然后放进口袋里。

[ðen] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['hʌrid] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .

Then	his	feet	hurried	him	down	the	ramp	.
然后	他的	脚	慌忙	他	向下	这	坡道	.

然后，他加快脚步，匆匆走下斜坡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ə'gen] , ['stiːpə] [ænd; ənd] ['stiːpə] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [rəʊld] ,

It	was	plunging	again	,	steeper	and	steeper	until	he	tripped	and	rolled	,
它	曾是	骤降	再次	,	更陡峭	和	更陡峭	直到	他	绊倒了	和	滚动	,

['kreɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ,

cradling	his	flashlight	,
摇篮	他的	手电筒	,

水流再次急速下降，越来越陡，直到他绊倒翻滚，手里紧紧抱着手电筒。

[ænd; ənd] [b'æŋgd] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd]['vaɪbrənt] .

and	banged	against	something	hard	and	vibrant	.
和	砰的一声	反对	某物	难的	和	充满活力	.

然后撞到了坚硬而有光泽的物体上。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] , ['wɔ:tə(r)] - [tʃəʊkt] ['vɔɪsɪz] [sæŋ] : " [gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn]

All	around	him	in	the	darkness	,	water	-	choked	voices	sang	:	"	Go	on	,	go	on	,	go	on
全部	大约	他	在	这	黑暗	,	水	-	窒息	声音	唱	:	"	去	在	,	去	在	,	去	在

,

,

,

在他周围的黑暗中，传来被水呛得喘不过气的声音："继续，继续，继续，

" [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðæt] [ðə; ði]

"	until	he	flashed	his	light	about	and	his	eyes	assured	his	ears	that	the
"	直到	他	闪光灯	他的	光	关于	和	他的	眼睛	保证	他的	耳朵	那	这

['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [saʊndz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [tɔ:l] ,

voices	were	only	the	sounds	arising	from	tall	,
声音	是	仅有的	这	声音	产生	从	高的	,

直到他用手电筒四处照了照，眼睛确认那些声音只是从高处传来的声音后，

[glɑ:s] ['sɪlɪndəz] [ɒv; əv] ['rɪðmɪkli] [pə:k] ['mɜ:kjəri] .

glass	cylinders	of	rhythmically	perking	mercury	.
玻璃	气缸	的	有节奏地	佩金	汞	.

玻璃圆柱体中，水银有节奏地晃动着。

[ə'brʌptli] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:kjəri] ['kɒləms] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ðə; ði] [tɔ:l] [blæk] [mə'ʃi:n] [ɪn] [ðə; ði]

Abruptly	he	realized	that	the	mercury	columns	operated	the	tall	black	machine	in	the
突然	他	已实现	那	这	汞	列	经营的	这	高的	黑色的	机器	在	这

['sentə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ'drɒlɪk] [pres] [wɪtʃ] [ɪn] [tɜ:n] [fed] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ]

center	and	that	this	was	a	hydraulic	press	which	in	turn	fed	the	humming
中心	和	那	这	曾是	一个	液压	按	哪个	在	转动	美联储	这	哼唱

[ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

electric	motor	beside	it	.
电的	发动机	旁	它	.

他突然意识到，水银柱驱动着中央那台高大的黑色机器，而那是一台液压机，它又驱动着旁边嗡嗡作响的电动机。

[paɪˌi:zəʊɪlek'trɪsɪtɪ; ˌpi:zəʊ-] [ɒn] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [skeɪl] , [ɪˌlek'trɪsəti] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Piezoelectricity	on	a	practical	scale	,	electricity	produced	from	the
压电	在	一个	实际的	规模	,	电	生产	从	这

[kəm'preʃ(ə)n] - [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɒk] ['krɪstlz] [ɪn] [ðə; ði] [pres] ,

compression	-	expansion	of	rock	crystals	in	the	press	,
压缩	-	扩张	的	岩石	晶体	在	这	按	,

压电效应的实用化应用，是指利用压机中岩石晶体的压缩和膨胀产生电力。

['paʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜ:kjəri] ['veɪpə(r)] ,

power	for	the	press	produced	from	the	expansion	of	mercury	vapor	,
力量	为了	这	按	生产	从	这	扩张	的	汞	汽	,

印刷机的动力来源于汞蒸气的膨胀。

[ðə; ði] [hi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spænʃ(ə)n] [drɔ:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

the	heat	for	expansion	drawn	from	the	core	of	the	planet	,
这	热	为了	扩张	绘制	从	这	核	的	这	行星	,

从行星核心吸收的膨胀热量

[ðə; ði] [həʊl] [set] - [ʌp] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [æz; əz] [mə'ʃi:nəri] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .

the	whole	set	-	up	was	as	immortal	as	machinery	could	be	.
这	所有的	放	-	向上	曾是	作为	不朽	作为	机械	可以	是	.

整套装置就像机器一样，永世长存。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['rʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

It	might	have	been	running	for	thousands	of	years	.
它	可能	有	到过	跑步	为了	数千	的	年	.

它可能已经运行了数千年。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [swept] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]

But	everything	was	swept	from	his	mind	by	the	overpowering	vision	of
但	一切	曾是	扫荡	从	他的	头脑	经过	这	压倒性的	想象	的

[ə; eɪ] [raʊnd] [red] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] ['letə(r)] [es] ,

a	round	red	door	with	a	handle	shaped	like	the	letter	S	,
一个	圆形的	红色的	门	和	一个	处理	形状	喜欢	这	信	S	,

但是，他脑海中立刻浮现出一幅强烈的景象：一扇圆形的红色大门，门把手呈S形。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [daʊn] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒweɪ] ,

and	his	body	hurried	across	the	room	,	down	another	passageway	,
和	他的	身体	慌忙	穿过	这	房间	,	向下	其他	通道	,

他的身体迅速穿过房间，沿着另一条走廊奔跑而去。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪð] [graɪmz] [ænd; ənd] ['spensə(r)]

around	a	curve	and	there	was	the	door	,	with	Grimes	and	Spencer
大约	一个	曲线	和	那里	曾是	这	门	,	和	格莱姆斯	和	斯宾塞

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .

struggling	to	turn	the	handle	.
挣扎	到	转动	这	处理	.

绕过一个弯道，就看到了那扇门，格莱姆斯和斯宾塞正费力地转动门把手。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] .

They	didn't	bother	to	look	up	until	he	shoved	them	aside	.
他们	没有	打扰	到	看	向上	直到	他	推搡	他们	旁边	.

直到他把他们推到一边，他们才抬头看他一眼。

['siːzɪŋ] [graɪmz] - ['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [dʒæmd] [ðə; ði] ['bærəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [es] [ænd; ənd] ['liːvə, 'le-] [ðə; ði]

Seizing	Grimes	'	rifle	,	he	jammed	the	barrel	into	the	S	and	levered	the
抓住	格莱姆斯	-	步枪	,	他	卡住	这	桶	进入	这	S	和	杠杆	这

['hænd(ə)l] ,

handle	,
处理	,

他夺过格莱姆斯的步枪，将枪管卡入“S”形枪膛，然后撬动枪柄。

[ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [saɪt] .

oblivious	of	the	fact	that	he	was	smashing	the	front	sight	.
浑然不觉	的	这	事实	那	他	曾是	粉碎	这	正面	视线	.

他丝毫没有意识到自己正在撞坏准星。

['sləʊli] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['sentə(r)] , ['waɪdnɪŋ] [laɪk] ['spɛnsərz] ['kæmərəz] [aɪ] .

Slowly	the	door	opened	from	its	center	,	widening	like	Spencer's	camera's	eye	.
缓慢地	这	门	打开	从	它是	中心	,	扩大	喜欢	斯宾塞的	摄像机的	眼睛	.

门从中间缓缓打开，像斯宾塞的相机镜头一样逐渐扩大。

" [steɪ] [bæk] , [ðæts] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] , " [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [seɪ] .

"	Stay	back	,	that's	an	order	,	"	he	heard	his	voice	say	.
"	停留	后退	,	那就是	一个	命令	,	"	他	听到	他的	嗓音	说	.

“退后，这是命令。”他听到自己的声音说道。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [lʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] ['ɪntuː] ['friːzɪŋ] ['dɑːknəs] .

Then	his	body	lunged	through	the	aperture	into	freezing	darkness	.
然后	他的	身体	猛扑	通过	这	光圈	进入	冷冻	黑暗	.

然后他的身体猛地穿过缝隙，进入了冰冷的黑暗中。

[ðə; ði] [kəʊld] [ruːm] [ɑːtʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [θruː] ['met(ə)l]

The	cold	room	arched	away	in	all	directions	,	drawing	his	flashlight	through	metal
这	寒冷的	房间	拱形	离开	在	全部	方向	,	绘画	他的	手电筒	通过	金属

['grɪlˌwərk] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

grillwork	into	nothingness	.
烤架	进入	虚无	.

寒冷的房间向四面八方延伸，他的手电筒光束穿过金属栅栏，最终消失在虚无之中。

[ðə; ði] [lait] [kɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd]['swəʊlən] [ʌp] [ðeə(r)] , ['ɔ:lməʊst] [də'rektli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

The	light	caught	something	black	and	swollen	up	there	,	almost	directly	above	his
这	光	捕捉	某物	黑色的	和	肿	向上	那里	,	几乎	直接地	多于	他的

[hed] .

head	.
头	.

光线照到他头顶上方，几乎正上方，某个黑色肿胀的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faʊl] ['əʊdə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [dru:] [ðə; ði] [lait] [daʊn] ['ɒntə] [blæk] ,

But	the	foul	odor	at	his	feet	drew	the	light	down	onto	black	,
但	这	犯规	气味	在	他的	脚	画	这	光	向下	到	黑色的	,

但他脚边的恶臭让光线黯淡下来，眼前一片漆黑。

['rʌptʃər] [sæks] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [p'ɜ:tʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [grɪl] [ænd; ənd] [spɔɪld]

ruptured	sacks	that	had	fallen	from	their	perches	in	the	grill	and	spoiled
破裂	麻袋	那	有	倒下	从	他们的	栖木	在	这	炙烤	和	被宠坏了

[ænd; ənd] [smɪəd] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [wɪð] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

and	smeared	the	floor	with	corruption	.
和	涂抹	这	地面	和	腐败	.

烤架上掉下来的破损麻袋弄脏了地板，污秽之物沾满了地板。

[ʌn'wɪlɪŋli] [hi:; hi] [nelt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Unwillingly	he	knelt	to	touch	one	of	them	.
不情愿地	他	跪下	到	触碰	一	的	他们	.

他很不情愿地跪下来，触摸了其中一个。

[kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz] ['aɪsi] [kəʊld] , [θrɒbɪŋ] ['dʒentli] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Cold	,	and	the	floor	was	icy	cold	,	throbbing	gently	beneath	his	feet	,
寒冷的	,	和	这	地面	曾是	冰冷的	寒冷的	,	悸动	轻轻地	下面	他的	脚	,

[rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] .

refrigerated	.
冷藏	.

冷，地板冰冷刺骨，在他脚下微微颤动，仿佛被冻住了一样。

[ˌəʊvə'hed] ['sʌmθɪŋ] [his] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][traɪd][tu:; tə] [breɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Overhead	something	hissed	,	and	his	mind	tried	to	break	for	the	door	.
开销	某物	嘶嘶作响	,	和	他的	头脑	尝试	到	休息	为了	这	门	.

他听到头顶传来嘶嘶声，脑海中立刻浮现出逃离门口的念头。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['rʌʃɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði] [tu:] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,

He	saw	himself	doing	it	,	rushing	past	the	two	faces	in	the	doorway	,
他	锯	他自己	正在做	它	,	匆忙	过去的	这	二	面孔	在	这	门口	,

他看到自己这样做，匆匆掠过门口的两张脸。

['fli:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ræmp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

fleeing	up	the	ramp	to	the	surface	.
逃离	向上	这	坡道	到	这	表面	.

沿着斜坡逃到地面。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ,

But	he	was	still	there	,
但	他	曾是	仍然	那里	,

但他还在那里。

['ɔ:lməʊst] [dɪ'vaʊtli] ['ni:lɪŋ] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] ['rʌsl] ['sɪlkəli][ænd; ənd] [plɔp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek]

almost	devoutly	kneeling	when	the	thing	rustled	silkily	and	plopped	upon	his	neck
几乎	虔诚地	跪着	什么时候	这	事物	沙沙作响	丝滑般	和	扑通一声	之上	他的	脖子

.

.
.

那东西发出丝滑的沙沙声，啪嗒一声落在了他的脖子上，他几乎虔诚地跪了下来。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

He	gasped	instinctively	throwing	up	his	arm	to	knock	it	off	.
他	倒吸一口气	本能地	投掷	向上	他的	手臂	到	敲	它	离开	.

他倒吸一口凉气，本能地抬起手臂想把它打掉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [frəʊz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˌmɪd'weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nelt] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['stætʃuː] ,

But	it	froze	his	arm	midway	,	and	he	knelt	there	,	a	statue	,
但	它	冻住了	他的	手臂	中途	,	和	他	跪下	那里	,	一个	雕像	,

但他的手臂僵在了半空中，他跪在那里，像尊雕像一样。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'beɪ] .

trying	to	make	his	arm	obey	.
尝试	到	制作	他的	手臂	服从	.

试图让他的手臂听话。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [nek] .

A	sharp	pain	told	him	it	was	boring	into	his	neck	.
一个	锋利的	疼痛	讲述	他	它	曾是	无聊的	进入	他的	脖子	.

一阵剧痛告诉他，那东西正在钻进他的脖子。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [legz] ['kɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['ræbɪts] .

Then	he	fell	on	his	side	,	his	legs	kicking	like	a	dying	rabbit's	.
然后	他	跌倒	在	他的	边	,	他的	腿	踢	喜欢	一个	垂死	兔子的	.

然后他侧身倒下，双腿像垂死的兔子一样乱蹬。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [duː; də] [ðæt] .

In	a	moment	he	couldn't	even	do	that	.
在	一个	片刻	他	不能	甚至	做	那	.

片刻之后，他连这一点都做不到了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['spensə(r)] [riːtʃt] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd] ['vɔɪsləs] .

By	the	time	Spencer	reached	him	he	was	completely	paralyzed	and	voiceless	.
经过	这	时间	斯宾塞	达到	他	他	曾是	完全地	瘫痪	和	无声	.

当斯宾塞赶到他身边时，他已经完全瘫痪，说不出话来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ə'gen] ,

But	his	mind	was	clear	again	,
但	他的	头脑	曾是	清除	再次	,

但他的头脑又清醒了。

['klɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [sɪns] [hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [kən'trəʊl] [dəʊm] [ɒn]

clearer	than	it	had	been	since	he	approached	the	great	control	dome	on
更清晰	比	它	有	到过	自从	他	接近	这	伟大的	控制	穹顶	在

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

自从他接近地表上的巨大控制穹顶以来，视野从未如此清晰过。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɪts] [ɪn'taɪə(r)] ['teli] - [fɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði]

almost	as	though	the	thing	had	to	devote	its	entire	tele	-	force	to	the
几乎	作为	尽管	这	事物	有	到	奉献	它是	全部的	电视	-	力量	到	这

[kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

control	of	his	body	.
控制	的	他的	身体	.

仿佛那东西必须将全部心灵感应力都用于控制他的身体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['spensə(r)] [ænd; ənd] [graɪmz] .

There	was	none	left	for	Spencer	and	Grimes	.
那里	曾是	没有任何	左边	为了	斯宾塞	和	格莱姆斯	.

斯宾塞和格莱姆斯一个也没剩下。

[æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [meɪd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]

As	they	raised	his	head	and	chafed	his	hands	and	made	ineffectual
作为	他们	提高	他的	头	和	擦伤	他的	双手	和	制成	无效

[sə'dʒestʃənz] [ðeɪ] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] [ə'gen] .

suggestions	they	seemed	perfectly	normal	again	.
建议	他们	似乎	完美	普通的	再次	.

当他们抬起他的头，揉搓他的双手，提出一些无济于事的建议时，他们看起来又完全正常了。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːknəs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	realized	that	in	the	semi	-	darkness	they	had	not	noticed	it	on	his	back	.
他	已实现	那	在	这	半	-	黑暗	他们	有	不是	注意到	它	在	他的	后退	.

他意识到在昏暗的光线下，他们没有注意到他背上的东西。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][hiː; hi][felt][ðə; ði][bɪg]['mʌs(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] ['muːvɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

To	his	horror	he	felt	the	big	muscles	of	his	body	moving	one	by	one	,
到	他的	恐怖	他	毛毡	这	大的	肌肉	的	他的	身体	移动	一	经过	一	,

[ɪkˌsperɪ'mentəli] .

experimentally	.
实验	.

令他惊恐的是，他感觉到自己身体的大块肌肉正在一块一块地试探性地活动。

[hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .

His	hands	clasped	and	unclasped	of	their	own	accord	.
他的	双手	紧握	和	解开	的	他们的	自己的	符合	.

他的双手不由自主地交握又分开。

[hɪz; ɪz]['vəʊk(ə)l] [kɔːdz] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [krəʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [kləʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

His	vocal	cords	emitted	a	frightened	croak	as	his	left	hand	closed	about	the
他的	声乐	绳索	发射	一个	害怕	发牢骚	作为	他的	左边	手	关闭	关于	这

['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

barrel	of	the	flashlight	.
桶	的	这	手电筒	.

他的左手紧紧握住手电筒的筒身，声带发出了一声惊恐的嘶哑声。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] ['wɔːnɪŋ] [hiː; hi] [klʌbd] [graɪmz] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [felt] [bəʊn] [krʌʃ] [bɪ'niːθ]

Without	other	warning	he	clubbed	Grimes	'	forehead	and	felt	bone	crush	beneath
没有	其他	警告	他	俱乐部	格莱姆斯	-	前额	和	毛毡	骨	压碎	下面

[ðə; ði] [bləʊ] .

the	blow	.
这	吹	.

没有任何预兆，他用棍子击中了格莱姆斯的额头，感到骨头在重击下碎裂。

[maʊθ] ['sægɪŋ] ['əʊpən] [wɪð] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [deθ] , [graɪmz] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

Mouth	sagging	open	with	the	amazement	of	death	,	Grimes	sank	to	the	floor	.
嘴	下垂	打开	和	这	惊愕	的	死亡	,	格莱姆斯	沉没	到	这	地面	.

格莱姆斯张着嘴，惊愕于死亡，瘫倒在地。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['bɒdi] [lʌndʒd] ['klʌmzɪli] ['əʊvə(r)][hɪm] , [fleɪl] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [æt; ət] ['spɛnsərz] [hed]

The	Captain's	body	lunged	clumsily	over	him	,	flailing	the	flashlight	at	Spencer's	head
这	船长的	身体	猛扑	笨拙地	超过	他	,	挥舞	这	手电筒	在	斯宾塞的	头

.

:

.

船长笨拙地扑向他，挥舞着手电筒朝斯宾塞的头砍去。

" ['kæptɪn] , [juː; jʊ][hɪt] [graɪmz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃril] [ðə; ði][self] - ['evɪdənt][æz; əz][hiː; hi] [bæk]

"	Captain	,	you	hit	Grimes	,	"	the	young	man	shrilled	the	self	-	evident	as	he	back
"	队长	,	你	打	格莱姆斯	,	"	这	年轻的	男人	尖锐的	这	自己	-	明显	作为	他	后退

- ['pedld] ,

-	pedalled	,
-	踩踏板	,

"队长，你撞到格莱姆斯了！"年轻人一边后退一边尖叫着这显而易见的事实。

[ˈfɔːrɑːm] [ˈʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈɔːkwəd] [left] - [ˈhændɪd] [bləʊz] .

forearms	shielding	his	head	from	the	Captain's	awkward	left	-	handed	blows	.
前臂	屏蔽	他的	头	从	这	船长的	尴尬的	左边	-	递交	打击	.

他用前臂护住头部，抵挡住队长笨拙的左手击打。

[hwɜːrl] [hiː; hi][fled] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] .

Whirling	he	fled	through	the	doorway	and	along	the	corridor	.
旋转	他	逃亡	通过	这	门口	和	沿着	这	走廊	.

他转身逃出门口，沿着走廊跑去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [legd] [jʌŋ] [mæn] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ,

But	he	was	a	short	-	legged	young	man	,	running	too	long	in	the	same	spot	,
但	他	曾是	一个	短的	-	腿	年轻的	男人	,	跑步	也	长的	在	这	相同的	点	,

但他腿短，在同一个地方跑得太久了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ləup][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ˈhevi] [ˈflæʃlaɪt] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] .

and	the	Captain	loped	behind	him	,	heavy	flashlight	raised	to	strike	.
和	这	队长	斜切	在后面	他	,	重的	手电筒	提高	到	罢工	.

队长紧随其后，举起沉重的手电筒准备射击。

[wɪð] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈefət] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈstrʌg(ə)ld] [tuː; tə][ˌriːˈkæptʃə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbɒdi] .

With	a	terrific	effort	the	Captain	struggled	to	recapture	his	own	body	.
和	一个	了不起	努力	这	队长	挣扎	到	夺回	他的	自己的	身体	.

船长费尽九牛二虎之力才重新掌控了自己的身体。

[ˈkɒnsntreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbʌk(ə)l] ,

Concentrating	a	rush	of	thought	on	his	right	knee	he	made	it	buckle	,
集中	一个	匆忙	的	想法	在	他的	正确的	膝盖	他	制成	它	扣上	,

他全神贯注于右膝，结果膝盖一软，跪倒在地。

[ˈpɪtʃɪŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈpɒn][ðə; ði] [stəʊnz] .

pitching	him	on	his	face	upon	the	stones	.
投球	他	在	他的	脸	之上	这	石头	.

把他脸朝下摔在石头上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [jet] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][fɔːl] .

It	had	not	yet	learned	to	put	out	his	hands	to	break	his	fall	.
它	有	不是	然而	学习	到	放	出去	他的	双手	到	休息	他的	落下	.

它还不会伸出手来缓冲坠落。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈspɛnsərz] [ˈfʊtsteps] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ]

When	it	managed	to	raise	his	head	,	Spencer's	footsteps	had	faded	away
什么时候	它	管理	到	增加	他的	头	,	斯宾塞的	脚步声	有	褪色	离开

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈæŋgrəli] .

and	it	was	quivering	angrily	.
和	它	曾是	颤抖	愤怒地	.

当它终于抬起头时，斯宾塞的脚步声已经消失，它愤怒地颤抖着。

[ðen] [keɪm] [ˈfɜːðə(r)] [ˈhɒrə(r)] .

Then	came	further	horror	.
然后	来了	更远	恐怖	.

随后，更可怕的事情发生了。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɪŋgəz] [ˈpʌnɪʃt] [hɪm] .

His	own	fingers	punished	him	.
他的	自己的	手指	受到惩罚	他	.

他自己的手指惩罚了他。

[ɪkˌsperɪˈmentəli] [ðeɪ] [prəʊbd] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .

Experimentally	they	probed	his	left	eye	.
实验	他们	探测	他的	左边	眼睛	.

他们对他左眼进行了实验性检查。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [felt] [hɪz; ɪz] ['treməz] [ɒv; əv] ['ægəni] [ˌaɪ 'tiː] [skruːd] [hɪz; ɪz] ['θʌmneɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði]

When	the	thing	felt	his	tremors	of	agony	it	screwed	his	thumbnail	into	the
什么时候	这	事物	毛毡	他的	震颤	的	痛苦	它	螺丝	他的	缩略图	进入	这

['aɪbɔːl] .

eyeball	.
眼球	.

那东西感受到他痛苦的颤抖，便将他的拇指指甲钉进了眼球。

[wen] [hiː; hi] [riˈgein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl]

When	he	regained	consciousness	the	pain	was	on	the	other	side	of	a	wall
什么时候	他	恢复	意识	这	疼痛	曾是	在	这	其他	边	的	一个	墙

[ɒv; əv] ['nʌmnəs] .

of	numbness	.
的	麻木	.

当他恢复意识时，疼痛却隔着一层麻木的墙。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [sæt] [ʌp] ,

His	body	sat	up	,
他的	身体	卫星	向上	,

他坐了起来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

and	he	realized	that	it	had	been	unable	to	move	him	while	he	was
和	他	已实现	那	它	有	到过	无法	到	移动	他	尽管	他	曾是

[ʌn'kɒnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

他意识到，在他昏迷期间，它无法移动他。

[pə'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [sə'praɪz] ?

Perhaps	I	can	catch	it	by	surprise	?
也许	我	能	抓住	它	经过	惊喜	?

或许我可以出其不意地抓住它?

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Cautiously	he	raised	his	right	hand	toward	the	back	of	his	neck	,
谨慎地	他	提高	他的	正确的	手	朝向	这	后退	的	他的	脖子	,

他小心翼翼地抬起右手，摸向后颈。

['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

thinking	a	jumble	of	thoughts	that	he	hoped	would	conceal	his	purpose	.
思维	一个	杂乱	的	想法	那	他	希望	会	隐藏	他的	目的	.

他脑中一片混乱，希望以此掩盖自己的真实目的。

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	almost	reached	it	.
他	几乎	达到	它	.

他几乎就要成功了。

['kwɪvərɪŋ] ['æŋgrəli] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Quivering	angrily	it	forced	his	hand	down	again	to	discipline	his	eye	.
颤抖	愤怒地	它	强制	他的	手	向下	再次	到	纪律	他的	眼睛	.

它愤怒地颤抖着，迫使他再次放下手去约束自己的眼睛。

[θruː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] [hiː; hi] [θɔːt] [bæk] :

Through	the	curtain	of	pain	he	thought	back	:
通过	这	窗帘	的	疼痛	他	想法	后退	:

透过痛苦的帷幕，他回想起往事:

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [breɪn] ,

if	it	had	access	to	the	thinking	part	of	my	brain	,
如果	它	有	使用权	到	这	思维	部分	的	我的	脑	,

如果它能进入我大脑的思考部分，

[maɪ][fɜːst] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈkætʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .

my	first	thought	about	catching	it	would	have	given	me	away	.
我的	第一的	想法	关于	捕捉	它	会	有	给定	我	离开	.

我当时第一个想到的就是抓住它，结果反而暴露了我的行踪。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [aɪ] [ˈveri] [ˈnɪəli] [səkˈsiːdɪd] .

As	it	was	,	I	very	nearly	succeeded	.
作为	它	曾是	,	我	非常	几乎	成功了	.

事实上，我几乎成功了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtɔːtʃəɪŋ] [ˌem ˈiː] [naʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] .

It	is	torturing	me	now	because	it	is	frightened	.
它	是	酷刑	我	现在	因为	它	是	害怕	.

它现在折磨我，是因为它害怕。

[nekst] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɒf] [gɑːd] , [aɪ] [wɪl] [straɪk] [ˈkwɪkli] .

Next	time	it	is	off	guard	,	I	will	strike	quickly	.
下一个	时间	它	是	离开	警卫	,	我	将要	罢工	迅速地	.

下次趁它不备，我会迅速出击。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [hɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [traɪd] [əˈgen] .

As	it	stood	him	up	,	he	tried	again	.
作为	它	站立	他	向上	,	他	尝试	再次	.

他被放了鸽子，于是又试了一次。

[ɪts] [ˈpʌnɪʃmənt] [meɪd] [hɪm] [feɪnt] .

Its	punishment	made	him	faint	.
它是	惩罚	制成	他	头晕的	.

惩罚使他昏厥过去。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɒrəl] [ˈvɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	that	was	a	moral	victory	for	him	.
但	那	曾是	一个	道德	胜利	为了	他	.

但对他来说，这是一场精神上的胜利。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈəʊvə(r)] - [ɪˈməʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmɒrəl] [ˈvɪktəri]

If	it	became	over	-	emotional	and	killed	him	,	that	would	be	a	moral	victory
如果	它	成为	超过	-	情绪	和	被杀	他	,	那	会	是	一个	道德	胜利

[tuː] .

too	.
也	.

如果情绪失控导致他丧命，那也是一场道德上的胜利。

[wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [graɪmz] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˈɪntrəst] [ɪn][səˈvaɪv(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ]

With	the	death	of	Grimes	,	he	had	lost	interest	in	survival	,	but	the	thing
和	这	死亡	的	格莱姆斯	,	他	有	丢失的	兴趣	在	生存	,	但	这	事物

[hæd; həd][nɒt] .

had	not	.
有	不是	.

格莱姆斯死后，他对生存失去了兴趣，但那东西却没有。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɪts] [ˈspiːʃiːz] .

He	suspected	it	knew	it	was	the	last	of	its	species	.
他	怀疑	它	知道	它	曾是	这	最后的	的	它是	物种	.

他怀疑它知道自己是同类中的最后一只。

[ˈprɒbəbli] [ɪts] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)][səˈvaɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [wɒz; wəz] [trəˈmendəs] .

Probably	its	drive	for	survival	and	reproduction	was	tremendous	.
大概	它是	驾驶	为了	生存	和	生殖	曾是	巨大的	.

或许它的生存和繁衍动力非常强大。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] , [laɪk][ðə; ði]['taɪni]['mɒd(ə)l]['pærəsaɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

If	he	were	to	die	,	the	thing	,	like	the	tiny	model	parasite	in	his	pocket	,
如果	他	是	到	死	,	这	事物	,	喜欢	这	微小的	模型	寄生虫	在	他的	口袋	,

如果他死了，那东西，就像他口袋里那个微小的寄生虫模型一样，

[wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .

would	be	without	means	of	locomotion	.
会	是	没有	方法	的	运动	.

将失去行动能力。

[ə; eɪ] ['helpləs] [sæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] , [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded]

A	helpless	sack	and	a	mouth	,	that's	all	it	would	be	if	he	were	dead
一个	无助	解雇	和	一个	嘴	,	那就是	全部	它	会	是	如果	他	是	死的

.

:

.

如果他死了，那就只剩下一个无助的麻袋和一张嘴了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʌn'ɜːrɪŋli] [θruː] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [ruːm] ,

It	walked	his	body	unerringly	through	pitch	darkness	to	the	refrigerator	room	,
它	步行	他的	身体	准确无误地	通过	沥青	黑暗	到	这	冰箱	房间	,

它准确地引导着他的身体穿过漆黑的夜色，来到了冷藏室。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l][baɪ][ðə; ði]['bærəl] , [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smæʃt] [frʌnt] [saɪt] ,

picked	up	the	rifle	by	the	barrel	,	ran	his	fingers	over	the	smashed	front	sight	,
挑选	向上	这	步枪	经过	这	桶	,	跑	他的	手指	超过	这	粉碎	正面	视线	,

他拿起步枪，握住枪管，用手指抚摸着破碎的前准星。

[daʊn] [ðə; ði]['bærəl] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [kɔɪl][ænd; ənd]['ɒntə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

down	the	barrel	,	over	the	electro	-	coil	and	onto	the	action	.
向下	这	桶	,	超过	这	电	-	线圈	和	到	这	行动	.

沿着枪管，经过电线圈，到达机匣。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌzl] [stɪl] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

When	it	started	pulling	the	switches	while	the	muzzle	still	leaned	against	his	chest	,
什么时候	它	开始	拉	这	开关	尽管	这	枪口	仍然	倾斜	反对	他的	胸部	,

当枪口还抵着他的胸口时，它就开始拉动开关了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['həʊpf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][end][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

he	became	hopeful	that	the	end	was	in	sight	.
他	成为	充满希望	那	这	结尾	曾是	在	视线	.

他开始燃起希望，觉得胜利在望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪfti] - [kætʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] .

But	the	safety	-	catch	proved	to	be	on	.
但	这	安全	-	抓住	已证实	到	是	在	.

但安全锁扣确实处于开启状态。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːst] [ðæt] .

Finally	it	released	that	.
最后	它	发布	那	.

最终它发布了。

['restɪŋ] [ðə; ði]['bærəl][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][went]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [ə'gen] ,

Resting	the	barrel	on	his	shoulder	,	it	went	after	the	switches	again	,
休息	这	桶	在	他的	肩膀	,	它	去	后	这	开关	再次	,

他将枪管扛在肩上，再次朝着开关走去。

[waɪl] [hiː; hi][traɪd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [tuː; tə][eɪm][ðə; ði] ['mʌzl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

while	he	tried	surreptitiously	to	aim	the	muzzle	where	it	should	be	.
尽管	他	尝试	偷偷摸摸	到	目的	这	枪口	在哪里	它	应该	是	.

他偷偷地试图将枪口对准正确的位置。

['laɪtnɪŋ]	[skɔːtʃt]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gʌn]	['klætə]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]
Lightning	**scorched**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**and**	**the**	**gun**	**clattered**	**to**	**the**	**floor**
闪电	烧焦的	这	后退	的	他的	脖子	和	这	枪	咔嗒咔嗒地	到	这	地面

.

:

.

闪电灼烧了他的后颈，枪支哐当一声掉在了地上。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[felt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʃeɪkɪŋ]	['vaɪələntli]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	.
But	**he**	**felt**	**it**	**shaking**	**violently**	**on**	**his**	**back**	**.**
但	他	毛毡	它	摇晃	暴力	在	他的	后退	.

但他感觉它在他背上剧烈摇晃。

[wen]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[græb]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hiː; hi]	['ɔːlməʊst]	[kɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	[gɑːd]	.
When	**he**	**made**	**a**	**grab**	**for**	**it**	**,**	**he**	**almost**	**caught**	**it**	**off**	**guard**	**.**
什么时候	他	制成	一个	抓住	为了	它	,	他	几乎	捕捉	它	离开	警卫	.

当他伸手去抓它时，差点出其不意地抓住了它。

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪd(ə)nt]	['iːv(ə)n]	['pʌnɪʃ]	[hɪm]	,	[dʒʌst]	[klʌŋ]	[ðeə(r)]	['ʃeɪkɪŋ]	.
Then	**it**	**didn't**	**even**	**punish**	**him**	**,**	**just**	**clung**	**there**	**shaking**	**.**
然后	它	没有	甚至	惩治	他	,	只是	紧紧抓住	那里	摇晃	.

然后它甚至没有惩罚他，只是紧紧地抱着他，颤抖着。

[ˌɪn'saɪd]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	,	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[smaɪld]	.
Inside	**his**	**brain**	**,**	**the**	**Captain**	**smiled**	**.**
里面	他的	脑	,	这	队长	微笑	.

船长内心深处露出了微笑。

[ə'pærəntli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ˌʌnfə'mɪliə(r)]	[wɪð]	[sʌtʃ]	['wepənz]	.
Apparently	**it**	**was**	**unfamiliar**	**with**	**such**	**weapons**	**.**
显然	它	曾是	陌生	和	这样的	武器	.

显然它对这类武器并不熟悉。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[sə'praɪzd]	[ɪts]	[fɜːst]	[muːv]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[tuː; tə]	[rɪ'triːv]	[sʌm; səm]	['paʊəf(ə)l]
He	**was**	**surprised**	**its**	**first**	**move**	**had**	**not**	**been**	**to**	**retrieve**	**some**	**powerful**
他	曾是	惊讶	它是	第一的	移动	有	不是	到过	到	取回	一些	强大的

['wepən]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[əʊn]	.
weapon	**of**	**its**	**own**	**.**
武器	的	它是	自己的	.

他很惊讶它的第一个举动竟然不是去取回一些威力强大的武器。

[pə'hæps]	[ðə; ði]	['plænɪt]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	[wel]	['ɔːgənaɪzd]	[ɔː(r)]	['iːv(ə)n]	['sɪvəlaɪzd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]
Perhaps	**the**	**planet**	**had**	**been**	**so**	**well**	**organized**	**or**	**even**	**civilized**	**that**	**there**	**had**
也许	这	行星	有	到过	所以	出色地	组织	或者	甚至	文明	那	那里	有

[biːn]	[nəʊ]	['stɪmjələs]	[tuː; tə]	[ɪn'vent]	[ɔː(r)]	[juːz]	['wepənz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[sɔːt]	?
been	**no**	**stimulus**	**to**	**invent**	**or**	**use**	**weapons**	**of**	**this**	**sort**	**?**
到过	不	刺激	到	发明	或者	使用	武器	的	这	种类	?

或许这个星球曾经组织得井然有序，甚至文明程度很高，以至于根本没有动力去发明或使用这类武器?

['kɔːʃəsli]	[ˌaɪ 'tiː]	[reɪzd]	[ðə; ði]	['raɪf(ə)l]	,	[ðɪs]	[taɪm]	['pɔɪntɪŋ]	[ðə; ði]	['mʌzl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[weɪ]	.
Cautiously	**it**	**raised**	**the**	**rifle**	**,**	**this**	**time**	**pointing**	**the**	**muzzle**	**the**	**other**	**way**	**.**
谨慎地	它	提高	这	步枪	,	这	时间	指向	这	枪口	这	其他	方式	.

他小心翼翼地举起步枪，这次枪口指向了另一个方向。

['laɪtnɪŋ]	[fleəd]	.
Lightning	**flared**	**.**
闪电	喇叭口	.

一道闪电划破夜空。

[ˌaɪ 'tiː]	[drɒpt]	[ðə; ði]	['raɪf(ə)l]	.
It	**dropped**	**the**	**rifle**	**.**
它	掉落	这	步枪	.

他把步枪扔掉了。

['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]['faɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]
Quickly **it** **picked** **it** **up** **and** **fired** **again** **and** **again** **like** **a** **child** **with** **a** **new**
迅速地 它 挑选 它 向上 和 被解雇 再次 和 再次 喜欢 一个 孩子 和 一个 新的
[tɔɪ] .
toy **.**
玩具 .

它迅速捡起枪，像个孩子得到新玩具一样，一次又一次地开火。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gaʊdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [streɪʊkt] [hɪz; ɪz]
When **it** **raised** **his** **hand** **,** **instead** **of** **gouging** **his** **eye** **,** **it** **gently** **stroked** **his**
什么时候 它 提高 他的 手 , 反而 的 敲诈勒索 他的 眼睛 , 它 轻轻地 抚摸 他的
[tʃiːk] .
cheek **.**
脸颊 .

当他抬起手时，并没有挖他的眼睛，而是轻轻抚摸了他的脸颊。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] .
He **shuddered** **.**
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

['bendɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ræn][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)] [graɪmz] .
Bending **him** **over** **,** **the** **thing** **ran** **his** **hands** **over** **Grimes** **.**
弯曲 他 超过 , 这 事物 跑 他的 双手 超过 格莱姆斯 .

那东西把他按倒，双手在格莱姆斯身上游走。

[ˌaɪ 'tiː][felt] [graɪmz] - [rɪst] , [ðen] [felt][hɪz; ɪz] , [ðen] [felt] [graɪmz] - [ə'gen] .
It **felt** **Grimes** **'** **wrist** **,** **then** **felt** **his** **,** **then** **felt** **Grimes** **'** **again** **.**
它 毛毡 格莱姆斯 - 手腕 , 然后 毛毡 他的 , 然后 毛毡 格莱姆斯 - 再次 .

它摸到了格莱姆斯的手腕，然后摸到了他的手腕，然后又摸到了格莱姆斯的手腕。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːst] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][lɪmp][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'krɒs] [graɪmz] -
Suddenly **it** **released** **him** **and** **he** **sank** **limp** **and** **exhausted** **across** **Grimes** **'**
突然 它 发布 他 和 他 沉没 跛行 和 筋疲力尽的 穿过 格莱姆斯 -
['bɒdi] .
body **.**
身体 .

突然，它松开了他，他瘫软无力地倒在了格莱姆斯的身上。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [graɪmz] , [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ,
Perhaps **it** **wanted** **to** **see** **if** **he** **could** **help** **Grimes** **,** **bring** **him** **back** **to** **life** **,**
也许 它 通缉 到 看 如果 他 可以 帮助 格莱姆斯 , 带来 他 后退 到 生活 ,

或许它想看看自己能不能帮助格莱姆斯，让他复活。

['ʌðəwaɪz] , [waɪ] [ðɪs] [sə'lɪsɪtjuːd] ?
otherwise **,** **why** **this** **solicitude** **?**
否则 , 为什么 这 关怀 ?

否则，为何如此关心?

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)][græb][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
He **considered** **making** **another** **grab** **for** **it** **,** **but** **he** **knew** **it** **would** **be**
他 经过考虑的 制作 其他 抓住 为了 它 , 但 他 知道 它 会 是
[ɒn] [gɑːd] .
on **guard** **.**
在 警卫 .

他考虑过再次伸手去抓，但他知道它会严阵以待。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['smɑːtə] [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] .
He **would** **be** **smarter** **to** **co** **-** **operate** **.**
他 会 是 更聪明 到 合作 - 操作 .

他如果选择合作会更明智。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [ðen] [ʃrʌg] .

He	went	through	the	motions	of	artificial	respiration	,	then	shrugged	.
他	去	通过	这	运动	的	人造的	呼吸	,	然后	耸了耸肩	.

他做了几下人工呼吸，然后耸了耸肩。

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒestʃə(r)] ?

What	would	it	make	of	this	gesture	?
什么	会	它	制作	的	这	手势	?

它会如何看待这一举动?

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ðen] [tuː; tə] [tæp] [aʊt] [mɔːs] [kəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

He	began	to	talk	to	the	thing	,	then	to	tap	out	morse	code	on	the	floor	,
他	开始	到	讲话	到	这	事物	,	然后	到	轻敲	出去	摩尔斯	代码	在	这	地面	,

他开始对着那个东西说话，然后在地板上敲出摩尔斯电码。

['faɪnəli] [tuː; tə] [treɪs] [aʊt] ['traɪˌæŋgl] , [skˈweəz] , ['pentəgən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] : [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

finally	to	trace	out	triangles	,	squares	,	pentagons	with	his	fingers	:	no	response	.
最后	到	痕迹	出去	三角形	,	正方形	,	五边形	和	他的	手指	:	不	回复	.

最后他用手指画出三角形、正方形、五边形：没有反应。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [hiː; hi] [græbd] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .

Without	warning	he	grabbed	with	both	hands	.
没有	警告	他	抓住	和	两个都	双手	.

他毫无预兆地双手抓住了什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .

It	did	not	even	bother	to	punish	him	.
它	做过	不是	甚至	打扰	到	惩治	他	.

他们甚至懒得惩罚他。

[ˌaɪ 'tiː] [set] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [kəʊld] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['spiːʃiːz] .

It	set	his	hands	to	gathering	the	small	cold	bodies	of	its	species	.
它	放	他的	双手	到	采集	这	小的	寒冷的	身体	的	它是	物种	.

它开始收集同类幼小冰冷的尸体。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θruː] [ðeɪ] [meɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ʌp] [ə; eɪ]

When	he	was	through	they	made	only	a	double	handful	that	he	carried	up	a
什么时候	他	曾是	通过	他们	制成	仅有的	一个	双倍的	少数	那	他	携带	向上	一个

['twɪstɪd] [ræmp] ,

twisted	ramp	,
扭曲	坡道	,

他收拾完后，只抓了两小把，然后拎着它沿着蜿蜒的斜坡走了上去。

[θruː] [dɔːz] [ðæt] [kriːk] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːm] , ['feɪntli] [swiːt]

through	doors	that	creaked	automatically	in	the	darkness	,	to	a	warm	,	faintly	sweet
通过	门	那	嘎吱作响	自动地	在	这	黑暗	,	到	一个	温暖的	,	淡淡的	甜的

['smelɪŋ] [ruːm] .

smelling	room	.
闻起来	房间	.

穿过黑暗中自动发出吱嘎声的门，来到一个温暖、略带甜味的房间。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒrəgeɪtɪd] [ledʒ] .

Here	he	laid	the	bodies	on	a	corrugated	ledge	.
这里	他	铺设	这	身体	在	一个	瓦楞	壁架	.

他把尸体放在这里的一处波纹状的石台上。

[ɪn] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

In	darkness	he	knelt	and	beat	his	knuckles	on	the	floor	.
在	黑暗	他	跪下	和	打	他的	指关节	在	这	地面	.

在黑暗中，他跪了下来，用指关节敲打着地板。

['raɪzɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

Rising	**,**	**his**	**fingers**	**pressed**	**a**	**button**	**.**
崛起	,	他的	手指	按下	一个	按钮	.

他起身，手指按下一个按钮。

['sʌmθɪŋ] [klɪkt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [ɪts] [weɪt] ['rɪðmɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Something	**clicked**	**and**	**it**	**began**	**to**	**swing**	**its**	**weight**	**rhythmically**	**as**	**if**	**it**
某物	点击	和	它	开始	到	摇摆	它是	重量	有节奏地	作为	如果	它

[dɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] .

danced	**to**	**a**	**sound**	**he**	**could**	**not**	**hear**	**.**
跳舞	到	一个	声音	他	可以	不是	听到	.

突然，它仿佛被什么东西触动了，开始有节奏地摆动起来，好像在随着他听不到的声音跳舞。

[ɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['rɪðəm] [rɪ'siːvd] [θruː] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sens] [pə'sepʃ(ə)n] [ˌʌn'nəʊn]

Or	**could**	**it**	**be**	**rhythm**	**received**	**through**	**some**	**other**	**sense**	**perception**	**unknown**
或者	可以	它	是	韵律	已收到	通过	一些	其他	感觉	洞察力	未知

[tuː; tə][mæn] ?

to	**man**	**?**
到	男人	?

或者，这会不会是通过人类未知的其他感官感知到的节奏?

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [prest] ['sevrəl] ['bʌtnz] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

After	**a**	**while**	**he**	**pressed**	**several**	**buttons**	**in**	**rapid**	**succession**	**.**
后	一个	尽管	他	按下	一些	按钮	在	迅速的	演替	.

过了一会儿，他迅速地连续按下了几个按钮。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [ɑːk] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

A	**blinding**	**electric**	**arc**	**leaped**	**from**	**the**	**ceiling**	**,**
一个	失明	电的	弧	跳跃	从	这	天花板	,

一道耀眼的电弧从天花板跃下，

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ['fjuːnərəl]['paɪə(r)] .

turning	**the**	**heap**	**of**	**bodies**	**into**	**a**	**crackling**	**funeral**	**pyre**	**.**
转弯	这	堆	的	身体	进入	一个	噼啪作响	葬礼	火葬堆	.

将一堆尸体变成噼啪作响的火葬堆。

[ðə; ði]['sməʊki] [laɪt] [rɪ'viːld] [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] [ɒv; əv] ['streɪndʒli] [kɑːrvd] ['fɪgəz] , ['mɒd(ə)l] [dəʊm] -

The	**smoky**	**light**	**revealed**	**row**	**on**	**row**	**of**	**strangely**	**carved**	**figures**	**,**	**model**	**dome**	**-**
这	烟	光	揭晓	排	在	排	的	奇怪的	雕刻	数据	,	模型	穹顶	-

[st'rʌktʃəz] [ænd; ənd] - ,

structures	**and**	**cylindricals**	**,**
结构	和	-	,

烟雾缭绕的光线映照出一排排造型奇特的雕刻人物、模型穹顶结构和圆柱体。

[ʃeɪps] [strʌŋ] [frɒm; frəm]['waɪərz] [rɪ'zemblɪŋ] [fɪʃ] , [tɒɪz] [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

shapes	**strung**	**from**	**wires**	**resembling**	**fish**	**,**	**toys**	**like**	**the**	**one**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
形状	串	从	电线	类似	鱼	,	玩具	喜欢	这	一	在	他的	口袋	,

用细线串起来的形状像鱼，还有像他口袋里的那种玩具。

[ænd; ənd] ['meni] - [kriːst] [fɔːmz] [rɪ'zemblɪŋ] ['wɔːlnʌt] [miːts] [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [breɪnz] .

and	**many**	**-**	**creased**	**forms**	**resembling**	**walnut**	**meats**	**or**	**possibly**	**brains**	**.**
和	许多	-	褶皱	表格	类似	核桃	肉类	或者	可能	大脑	.

以及类似核桃仁或大脑的多褶皱形状。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [ə'weɪ] ,

As	**the**	**light**	**died**	**away**	**,**
作为	这	光	死亡	离开	,

随着光线渐渐消失，

[ˌaɪ 'tiː] [dʒæb] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [peɪn][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ded]

it	jabbed	the	Captain's	eye	as	if	to	make	him	feel	pain	in	honor	of	its	dead
它	刺伤	这	船长的	眼睛	作为	如果	到	制作	他	感觉	疼痛	在	荣誉	的	它是	死的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

它戳了戳船长的眼睛，仿佛要让他感受到痛苦，以此纪念它死去的同伴。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒæb] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['sævɪdʒri] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [endid] [ðə; ði] ['serəməni] .

It	jabbed	with	increasing	savagery	until	he	fainted	and	ended	the	ceremony	.
它	刺伤	和	增加	野蛮	直到	他	昏厥	和	结束	这	仪式	.

它以越来越凶狠的力度刺向他，直到他昏厥过去，仪式才结束。

[wen] [hiː; hi][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [ˌaɪ 'tiː][set][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['ɪntuː]

When	he	regained	consciousness	it	set	his	hands	to	scraping	the	ashes	into
什么时候	他	恢复	意识	它	放	他的	双手	到	刮擦	这	灰烬	进入

[ə; eɪ] [smuːð] [bəʊl] .

a	smooth	bowl	.
一个	光滑的	碗	.

当他恢复意识时，他的双手开始将灰烬刮进一个光滑的碗里。

[hɪz; ɪz][hændz] [pleɪst] [ðɪs] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['kærid] [hɪm] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]

His	hands	placed	this	on	a	shelf	and	his	feet	carried	him	back	down	the
他的	双手	放置	这	在	一个	架子	和	他的	脚	携带	他	后退	向下	这

['twɪstɪŋ] [ræmp] .

twisting	ramp	.
扭曲	坡道	.

他双手将这件东西放在架子上，双脚带着他沿着蜿蜒的斜坡往下走去。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['spensə(r)][ænd; ənd]

As	he	reached	the	bottom	he	heard	the	excited	voices	of	Spencer	and
作为	他	达到	这	底部	他	听到	这	兴奋的	声音	的	斯宾塞	和

-	,

Kwatahiri	,
-	,

当他到达底部时，他听到了斯宾塞和夸塔希里兴奋的声音。

[ðen] [aɪvz] - [diːpə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

then	Ives	'	deeper	voice	as	his	feet	hesitated	in	the	corridor	.
然后	艾夫斯	-	更深	嗓音	作为	他的	脚	犹豫了一下	在	这	走廊	.

然后，艾夫斯的声音变得低沉起来，他的脚步在走廊里犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hɑːd] .

It	clutched	his	rifle	hard	.
它	紧握	他的	步枪	难的	.

他紧紧地握着他的步枪。

['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [snætʃt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [laɪk]['waɪə(r)] ['netɪŋ] .

Turning	into	a	side	room	it	snatched	up	something	that	felt	like	wire	netting	.
转弯	进入	一个	边	房间	它	抢夺	向上	某物	那	毛毡	喜欢	金属丝	网	.

它拐进一间侧室，抓起了一些感觉像是铁丝网的东西。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɔːk] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði][meɪn]['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,

Then	it	made	his	feet	walk	softly	down	the	main	corridor	toward	the	voices	,
然后	它	制成	他的	脚	走	轻轻	向下	这	主要的	走廊	朝向	这	声音	,

然后，他不由自主地沿着主走廊，朝着声音传来的方向轻柔地走去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mentəli] [kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz][men][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪl] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	he	mentally	cursed	his	men	for	their	ill	caution	.
和	他	精神上	被诅咒的	他的	男人	为了	他们的	患病的	警告	.

他暗自咒骂手下那些缺乏谨慎的人。

[ɔːl] [θriː] [fuːlz] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [ruːm] .

All	three	fools	had	crowded	into	the	refrigerator	room	.
全部	三	傻瓜	有	挤	进入	这	冰箱	房间	.

这三个傻瓜都挤进了冷藏室。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði][ræmp] , [θruː] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ruːm] ,

But	to	his	relief	his	body	hurried	up	the	ramp	,	through	the	power	room	,
但	到	他的	宽慰	他的	身体	慌忙	向上	这	坡道	,	通过	这	力量	房间	,

但令他松了一口气的是，他的身体迅速沿着斜坡向上移动，穿过动力室。

[ðen] [ʌp][ðə; ði]['sekənd][ræmp][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

then	up	the	second	ramp	to	the	control	room	and	the	surface	.
然后	向上	这	第二	坡道	到	这	控制	房间	和	这	表面	.

然后沿着第二条斜坡上去，到达控制室和地面。

[æz; əz][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [strʌk] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

As	the	glare	of	the	sun	struck	the	thing	,
作为	这	强光	的	这	太阳	击	这	事物	,

当阳光刺得那东西发亮时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['bɒdi] .

it	made	a	long	shudder	pass	through	the	Captain's	body	.
它	制成	一个	长的	不寒而栗	经过	通过	这	船长的	身体	.

它让船长浑身一阵剧烈的颤抖。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [prɔd] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [bleɪmd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Then	it	prodded	his	blind	eye	as	though	it	somehow	blamed	him	for	the
然后	它	催促	他的	瞎的	眼睛	作为	尽管	它	不知何故	被指责	他	为了	这

[ˌdesə'leɪʃn] [aʊt] [ðeə(r)] .

desolation	out	there	.
荒凉	出去	那里	.

然后它戳了戳他失明的眼睛，仿佛在责怪他造成了外面的荒凉景象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [prɔd] [hɪm] [wɪð] [fɪ'nes] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [hɪm] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

But	it	prodded	him	with	finesse	as	it	drew	him	back	out	of	the	sun	,
但	它	催促	他	和	技巧	作为	它	画	他	后退	出去	的	这	太阳	,

但它巧妙地引诱他回到阳光之外。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ɪts][nekst] [muːv] .

for	his	efficiency	was	essential	,	no	matter	what	its	next	move	.
为了	他的	效率	曾是	基本的	,	不	事情	什么	它是	下一个	移动	.

因为他的效率至关重要，无论下一步是什么。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ['drɪftɪd] ['hoʊgənz] [hɔːs] [vɔɪs] [kruːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] - [heəd] ['beɪbi] [wɪð] [tuː]

From	below	drifted	Hogan's	hoarse	voice	crooning	of	a	red	-	haired	baby	with	two
从	以下	漂移	霍根的	嘶哑	嗓音	低吟浅唱	的	一个	红色的	-	头发	婴儿	和	二

[greɪt] [bɪg] [hʌmz] .

great	big	hums	.
伟大的	大的	嗡嗡声	.

从下方传来霍根沙哑的声音，哼唱着一个红头发婴儿的歌谣，还伴有两声响亮的哼唱。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˌʌn'bʌtnd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ]

The	thing	unbuttoned	the	Captain's	shirt	and	drew	it	over	his	head	like	a
这	事物	解开纽扣	这	船长的	衬衫	和	画	它	超过	他的	头	喜欢	一个

[kaʊl] .

cowl	.
兜帽	.

那东西解开了船长的衬衫扣子，把衬衫像兜帽一样套在了他的头上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [slʌŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['əʊpənd] [aʊt][ðə; ði]['waɪə(r)][net] .

Then	it	slung	the	rifle	and	opened	out	the	wire	net	.
然后	它	吊着	这	步枪	和	打开	出去	这	金属丝	网	.

然后他背起步枪，打开了铁丝网。

['ɑ:ftə(r)][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ˌvæsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:][sent][hɪm]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊp] ,

After	innumerable	vacillations	and	quiverings	it	sent	him	sliding	down	the	rope	,
后	无数	摇摆不定	和	颤抖	它	发送	他	滑动	向下	这	绳索	,

经过无数次的摇摆和颤抖，它让他顺着绳子滑了下去。

[ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [θru:] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

unconscious	that	the	rope	was	burning	through	the	skin	of	his	hands	.
无意识	那	这	绳索	曾是	燃烧	通过	这	皮肤	的	他的	双手	.

他浑然不觉绳子已经灼伤了他的双手皮肤。

" [ðeə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " ['həʊg(ə)n] ['ʃaʊtɪd] .

"	There	you	are	,	"	Hogan	shouted	.
"	那里	你	是	,	"	霍根	喊叫	.

“你在这儿啊！”霍根喊道。

" [aɪ] [nju:] - ['pʊld] [ə; eɪ]['templə(r)] .

"	I	knew	Spencer'd	pulled	a	Templar	.
"	我	知道	-	拉	一个	圣殿骑士	.

“我知道斯宾塞耍了个圣殿骑士的伎俩。”

['hwʌtɪd] [ju:; jʊ][faɪnd] ?

What'd	you	find	?
什么	你	寻找	?

你发现了什么?

" [hi:; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [pʌntʃ] .

"	He	wasn't	going	to	make	anything	of	the	rabbit	punch	.
"	他	不是	去	到	制作	任何事物	的	这	兔子	冲床	.

“他不会把那记兔子拳当回事。”

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [legz] [geɪv] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hi:; hi] [sprɔ:ld]

The	Captain's	legs	gave	way	as	they	struck	the	ground	and	he	sprawled
这	船长的	腿	给予	方式	作为	他们	击	这	地面	和	他	蔓延

['ɔ:kwədli] .

awkwardly	.
尴尬地	.

船长的双腿一软，重重地摔在地上，整个人狼狈地瘫倒在地。

" [gi:'ez] [kæp] , [ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɜ:nt] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] .

"	Geeze	Cap	,	you	really	burnt	your	hands	.
"	天哪	帽	,	你	真的	烧焦的	你的	双手	.

“哎哟，你手真的烫伤了。”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [sɪk] ?

What's	the	matter	,	are	you	sick	?
是什么	这	事情	,	是	你	生病的	?

你怎么了，生病了吗?

[wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] ?

What	happened	to	your	eye	?
什么	发生	到	你的	眼睛	?

你的眼睛怎么了?

" [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['bɒdi] [li:pt] [ə'weɪ] .

"	As	he	extended	his	hand	,	the	Captain's	body	leaped	away	.
"	作为	他	扩展	他的	手	,	这	船长的	身体	跳跃	离开	.

“当他伸出手时，船长的身体跳开了。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lʌndʒd] ['fɔ:wəd] [ə'gen] , [net] [swʌŋ] [haɪ] , [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [slɪpt] [bæk] ,

As	it	lunged	forward	again	,	net	swung	high	,	his	shirt	slipped	back	,
作为	它	猛扑	向前	再次	,	网	摇摆	高的	,	他的	衬衫	滑倒了	后退	,

它再次向前猛扑，球网高高飘起，他的衬衫向后滑落。

['meɪkɪŋ] ['hoʊgənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [sə'praɪz] [tu:; tə] [bʌg] - [aɪd] ['hɒrə(r)] .

making	Hogan's	expression	change	from	surprise	to	bug	-	eyed	horror	.
制作	霍根的	表达	改变	从	惊喜	到	漏洞	-	眼睛	恐怖	.

霍根的表情从惊讶变成了惊恐万分。

['netɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][dɪd][nɒt] [pru:v] [æz; əz] ['præktɪkl] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [hæv; həv]

Netting	a	strong	man	did	not	prove	as	practical	as	the	thing	may	have
网	一个	强的	男人	做过	不是	证明	作为	实际的	作为	这	事物	可能	有

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

用网捕获一个壮汉并没有想象中那么实际。

['maʊðɪŋ] [əb'senəti, -'si:-] , ['həʊg(ə)n] [ʃʊk] [lu:s] , [sku:p] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][fled] .

Mouthing	obscenities	,	Hogan	shook	loose	,	scooped	up	his	rifle	and	fled	.
嘴巴	淫秽	,	霍根	摇晃	松动的	,	抢先报道	向上	他的	步枪	和	逃亡	.

霍根一边咒骂一边挣脱束缚，抓起步枪逃走了。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] , [hi:; hi] [wɜ:l] , ['faɪəd] , ['mɪsɪŋ] [æn; ən]

As	he	reached	the	cover	of	a	cylindrical	,	he	whirled	,	fired	,	missing	an
作为	他	达到	这	覆盖	的	一个	圆柱体	,	他	旋转	,	被解雇	,	丢失的	一个

['i:zi] ,

easy	,
简单的	,

当他躲到圆柱形掩体后，他转身开枪，却没打中一个很容易击中的目标。

['məʊʃnləs] ['tɑ:gɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [ænd; ənd][fled] [ə'gen] .

motionless	target	in	his	haste	,	and	fled	again	.
静止不动	目标	在	他的	匆忙	,	和	逃亡	再次	.

他慌乱之中一动不动地盯着目标，然后再次逃跑了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˌʌn'slʌŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [pə'sju:t] .

The	thing	unslung	the	rifle	and	started	in	pursuit	.
这	事物	解开	这	步枪	和	开始	在	追逐	.

那东西卸下步枪，开始追赶。

['hoʊgənz] [træks] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:zi] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

Hogan's	tracks	were	easy	to	follow	in	the	dust	,
霍根的	轨道	是	简单的	到	跟随	在	这	灰尘	,

霍根的车辙在尘土中很容易辨认。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hwɜ:rl] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [stri:ts] [hæd; həd] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

but	where	whirling	wind	from	the	cross	streets	had	swept	them	away	,
但	在哪里	旋转	风	从	这	叉	街道	有	扫荡	他们	离开	,

但它们却被十字路口吹来的旋风卷走了。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['fɒləʊd] [æz; əz] ['kɒnfɪdəntli] [æz; əz]['evə(r)] .

the	thing	followed	as	confidently	as	ever	.
这	事物	随后	作为	自信地	作为	曾经	.

事情进展得一如既往地顺利。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['hʌntɪŋ] [baɪ] [saɪt] .

It	was	not	hunting	by	sight	.
它	曾是	不是	打猎	经过	视线	.

这不是视觉狩猎。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ʃɒts] [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][treɪl][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [meɪd] [ɒn]

After	they	exchanged	shots	and	crossed	over	the	trail	the	party	had	made	on
后	他们	交换	镜头	和	交叉	超过	这	踪迹	这	派对	有	制成	在

['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] ,

entering	the	city	,
进入	这	城市	,

他们交火后，沿着队伍进入城市时留下的路径前进。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈɒbviəs] [ðæt] [ˈhəʊg(ə)n][wɒz; wəz] [ˈliːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsfɪərɔɪd] .

it	became	obvious	that	Hogan	was	leading	it	straight	to	the	spheroid	.
它	成为	明显的	那	霍根	曾是	领导	它	直的	到	这	球状体	.

很明显，霍根正带领它径直冲向球体。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [breɪn] [kɜːst; ˈkɜːsɪd][hɪm][ˈsaɪləntli] .

The	Captain's	brain	cursed	him	silently	.
这	船长的	脑	被诅咒的	他	默默	.

船长的脑海里默默地咒骂着他。

[ðə; ði] [fuːl] !

The	fool	!
这	傻子	!

傻瓜!

[æz; əz][hiː; hi] [tˈɒpt] [ðə; ði][lɑːst][raɪz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [stɒpt] [hɪm] [əˈbrʌptli] .

As	he	topped	the	last	rise	,	the	thing	stopped	him	abruptly	.
作为	他	顶峰	这	最后的	上升	,	这	事物	停止	他	突然	.

当他爬上最后一个坡顶时，那东西突然阻止了他。

[ðeə(r)] , [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsfɪərɔɪd] .

There	,	gleaming	in	the	sunshine	was	the	spheroid	.
那里	,	闪闪发光	在	这	阳光	曾是	这	球状体	.

阳光下，那颗球状体闪闪发光。

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈentri] [hætʃ] [tuː] [ˈtaɪni] [ˈfɪgəz] [dʒesˈtikjuleit] .

Before	the	entry	hatch	two	tiny	figures	gesticulated	.
前	这	入口	孵化	二	微小的	数据	做手势	.

在舱门前，两个小小的身影做了个手势。

[ˈhəʊg(ə)n][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈtemplə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

Hogan	was	telling	Templar	all	about	it	.
霍根	曾是	讲述	圣殿骑士	全部	关于	它	.

霍根把事情的来龙去脉都告诉了坦普勒。

[ˈʃɪvərɪŋ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ʃɜːt] [ʌp][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] .

Shivering	,	the	thing	pulled	the	shirt	up	over	his	head	again	.
瑟瑟发抖	,	这	事物	拉	这	衬衫	向上	超过	他的	头	再次	.

那东西瑟瑟发抖，又把衬衫拉过头顶。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdæli] , [stɪl] [ˈʃɪvərɪŋ] , [ˈɒbviəsli] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] .

Then	it	dallied	,	still	shivering	,	obviously	searching	for	a	plan	of	action	.
然后	它	拖延	,	仍然	瑟瑟发抖	,	明显地	搜索	为了	一个	计划	的	行动	.

然后它犹豫不决，仍然瑟瑟发抖，显然是在寻找行动方案。

[ˈdɪd(ə)nt][ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [dɪd][juː; jʊ] ?

Didn't	expect	anything	like	that	did	you	?
没有	预计	任何事物	喜欢	那	做过	你	?

你没想到会发生这样的事吧?

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [θɔːt] .

the	Captain	thought	.
这	队长	想法	.

船长心想。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][dɪd][ˈmænɪdʒ][tuː; tə] [druːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

He	tried	to	speak	and	did	manage	to	drool	a	little	.
他	尝试	到	说话	和	做过	管理	到	流口水	一个	小的	.

他试图说话，结果还是流了一点口水。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Then	it	started	him	down	the	hill	,
然后	它	开始	他	向下	这	爬坡道	,

然后它开始让他顺着山坡往下走。

['friːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [æt; ət] [weɪst] ['lev(ə)l] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [græb] .

freezing	**his**	**left**	**hand**	**at**	**waist**	**level**	**long**	**before**	**he**	**could**	**grab**	**.**
冷冻	他的	左边	手	在	腰部	等级	长的	前	他	可以	抓住	.

他还没来得及抓住什么，左手就僵在了腰部的位置。

['riːəl] ['terə(r)] [strʌk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] .

Real	**terror**	**struck**	**the**	**Captain**	**now**	**.**
真实的	恐怖	击	这	队长	现在	.

船长此刻感到真正的恐惧。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [blʌf] .

The	**thing**	**was**	**going**	**to**	**try**	**some**	**sort**	**of**	**bluff**	**.**
这	事物	曾是	去	到	尝试	一些	种类	的	虚张声势	.

那东西似乎想虚张声势。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] .

It	**was**	**going**	**to**	**try**	**to**	**take**	**the**	**ship**	**.**
它	曾是	去	到	尝试	到	拿	这	船	.

它原本打算夺取那艘船。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] , " ['ʃaʊtɪd] ['templə(r)] .

"	**Here**	**he**	**comes**	**,**	**"**	**shouted**	**Templar**	**.**
"	这里	他	来	,	"	喊叫	圣殿骑士	.

“他来了！”圣殿骑士喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [left] [ɑːm] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] .

It	**waved**	**the**	**Captain's**	**left**	**arm**	**and**	**broke**	**into**	**a**	**run**	**.**
它	挥手	这	船长的	左边	手臂	和	打破	进入	一个	跑步	.

它挥了挥船长的左臂，然后跑了起来。

['templə(r)] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Templar	**ran**	**to**	**meet**	**it**	**.**
圣殿骑士	跑	到	见面	它	.

圣殿骑士跑去迎接它。

[bʌt; bət] ['həʊg(ə)n] [ræn] ['ɑːftə(r)] ['templə(r)] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

But	**Hogan**	**ran**	**after**	**Templar**	**and**	**grabbed**	**his**	**shoulder**	**.**
但	霍根	跑	后	圣殿骑士	和	抓住	他的	肩膀	.

但霍根追上坦普勒，抓住了他的肩膀。

['templə(r)] [ʃʊk] [hɪm] [ɒf] .

Templar	**shook**	**him**	**off**	**.**
圣殿骑士	摇晃	他	离开	.

圣殿骑士甩开了他。

" [stɒp] , " ['həʊg(ə)n] [skriːmd] .

"	**Stop**	**,**	**"**	**Hogan**	**screamed**	**.**
"	停止	,	"	霍根	尖叫	.

“住手！”霍根喊道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] ['mɜːdərɪŋ] ['meɪniæk] .

"	**I**	**tell**	**you**	**,**	**he's**	**a**	**murdering**	**maniac**	**.**
"	我	告诉	你	,	他是	一个	谋杀	疯子	.

我告诉你，他是个杀人狂。

" [bʌt; bət] ['templə(r)] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**But**	**Templar**	**ran**	**to**	**the**	**Captain**	**.**
"	但	圣殿骑士	跑	到	这	队长	.

但圣殿骑士跑向了队长。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ['əʊvə(r)] [maɪ] [nek] , [sɜː(r)] .

"	**Put**	**your**	**arm**	**over**	**my**	**neck**	**,**	**sir**	**.**
"	放	你的	手臂	超过	我的	脖子	,	先生	.

先生，请把胳膊搭在我的脖子上。

[dʒiː] [juːv] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ['terəbli] .

Gee	you've	hurt	your	eye	terribly	.
吉	你已经	伤害	你的	眼睛	可怕	.

哎呀，你的眼睛伤得很重。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

"	But	the	Captain	gave	no	sign	of	understanding	.
"	但	这	队长	给予	不	符号	的	理解	.

但船长没有表现出任何理解的迹象。

[hiː; hi] ['pʊld] [bæk] [sə'spɪʃəsli] [wen] ['templə(r)] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

He	pulled	back	suspiciously	when	Templar	reached	for	his	arm	.
他	拉	后退	可疑地	什么时候	圣殿骑士	达到	为了	他的	手臂	.

当圣殿骑士伸手去抓他的胳膊时，他狐疑地缩回了手。

" [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

"	Sir	,	are	you	all	right	?
"	先生	,	是	你	全部	正确的	?

先生，您还好吗?

[aɪ] [θɪŋk] ['həʊg(ə)n][ɪz]['ɔːlməʊst]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] .

I	think	Hogan	is	almost	crazy	enough	to	shoot	us	.
我	思考	霍根	是	几乎	疯狂的	足够的	到	射击	我们	.

我觉得霍根简直疯了，他都快要把我们毙了。

[hiːz] [gɒn] ['æbsəluːtli] [mæd] .

He's	gone	absolutely	mad	.
他是	已消失	绝对地	疯狂的	.

他彻底疯了。

" ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['həʊg(ə)n] [keɪm] ['kləuzə(r)] , [hɪz; ɪz] [dʌst] - [striːkt] [feɪs]

"	Covering	them	with	his	rifle	,	Hogan	came	closer	,	his	dust	-	streaked	face
"	覆盖	他们	和	他的	步枪	,	霍根	来了	更近	,	他的	灰尘	-	条纹	脸

[ə'kwɪvə(r)] [wɪð] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

aquiver	with	indecision	.
箭筒	和	优柔寡断	.

“霍根用步枪掩护他们，走近他们，他满是灰尘的脸上因犹豫而颤抖。

" [hiːz] [nʌts] [temp] .

"	He's	nuts	Temp	.
"	他是	坚果	温度	.

“他疯了，临时工。”

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Look	at	his	face	.
看	在	他的	脸	.

看看他的脸。

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [spiːk] ?

Why	doesn't	he	speak	?
为什么	不	他	说话	?

他为什么不说话?

" [ʃuːt] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [fuːl] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [breɪn] [skriːmd] .

"	Shoot	me	you	fool	,	the	Captain's	brain	screamed	.
"	射击	我	你	傻子	,	这	船长的	脑	尖叫	.

“你这个傻瓜，开枪打死我吧！”船长的脑海中发出这样的呐喊。

[bɪ'niːθ] [ɪts] [hʊd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kwivəd] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][held][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['bɒdi]

Beneath	its	hood	the	thing	quivered	violently	,	but	it	held	the	Captain's	body
下面	它是	兜帽	这	事物	颤抖	暴力	,	但	它	握住	这	船长的	身体

['ʌndə(r)] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl] .

under	perfect	control	.
在下面	完美的	控制	.

它的引擎盖下剧烈颤抖，但它却完美地控制住了船长的身体。

['həʊg(ə)n] [dʒæmd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['mʌzl] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hed] .

Hogan	jammed	his	rifle	muzzle	against	the	Captain's	head	.
霍根	卡住	他的	步枪	枪口	反对	这	船长的	头	.

霍根用步枪枪口抵住上尉的头部。

" [spiːk] , [dæm] [juː; jʊ] , [spiːk] .

"	Speak	,	damn	you	,	speak	.
"	说话	,	该死	你	,	说话	.

“说吧，该死的，说吧。”

[wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ?

What's	on	your	back	?
是什么	在	你的	后退	?

你背上背着的是什么?

[juː; jʊ] [siː] [temp] , [hiːz] [səʊ]['kreɪzi][hiː; hi][kænt]['iːv(ə)n] - —

You	see	Temp	,	he's	so	crazy	he	can't	even	speee	—
你	看	温度	,	他是	所以	疯狂的	他	不能	甚至	-	—

你看，Temp，他疯得连速度都说不出来——

" ['vaɪələntli][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['bɒdi] ['græpl] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

"	Violently	the	Captain's	body	grappled	for	possession	of	the	rifle	.
"	暴力	这	船长的	身体	缠斗	为了	拥有	的	这	步枪	.

“上尉的身体猛烈地挣扎着想要夺取步枪。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː][went] [ɒf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

With	a	blinding	flash	it	went	off	between	them	.
和	一个	失明	闪光	它	去	离开	之间	他们	.

一道耀眼的闪光过后，枪声在他们之间响起。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][dʌst] [ðeɪ] [rəʊld] , [waɪl] ['templə(r)] [dɑːnst] [ə'baʊt][ænd; ənd][dɪd]

Over	and	over	in	the	dust	they	rolled	,	while	Templar	danced	about	and	did
超过	和	超过	在	这	灰尘	他们	滚动	,	尽管	圣殿骑士	跳舞	关于	和	做过

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他们在尘土中翻滚，而圣殿骑士们却在一旁跳舞，什么也没做。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hændz] [klæmpt] [ɒn]['hoʊgənz]['wɪndpaɪp][hiː; hi] [sɔː] ['templə(r)][hæd; həd]['faɪnəli]

As	the	Captain's	hands	clamped	on	Hogan's	windpipe	he	saw	Templar	had	finally
作为	这	船长的	双手	夹紧	在	霍根的	气管	他	锯	圣殿骑士	有	最后

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

picked	up	the	rifle	.
挑选	向上	这	步枪	.

当队长的手紧紧抓住霍根的气管时，他看到坦普勒终于拿起了步枪。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Surely	he	must	see	the	thing	on	his	back	.
一定	他	必须	看	这	事物	在	他的	后退	.

他肯定能看到背上的东西。

[ʃuːt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [fuːl] .

Shoot	me	,	you	fool	.
射击	我	,	你	傻子	.

你这傻瓜，开枪打死我吧。

['gɑːspɪŋ] , ['həʊg(ə)n][tɔː(r)] [luːs] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [tiːθ] .

Gasping	,	Hogan	tore	loose	and	swung	his	fist	against	the	Captain's	teeth	.
喘息	,	霍根	撕裂	松动的	和	摇摆	他的	拳头	反对	这	船长的	牙齿	.

霍根喘着粗气，挣脱束缚，一拳打在队长的牙齿上。

['lʌndʒɪŋ] , [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [niː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['stʌmək] .

Lunging	,	he	drove	his	knee	into	the	Captain's	stomach	.
突进	,	他	驾驶	他的	膝盖	进入	这	船长的	胃	.

他猛地扑过去，膝盖狠狠地顶向队长的腹部。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt]['templə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

In	that	moment	Templar	made	his	decision	.
在	那	片刻	圣殿骑士	制成	他的	决定	.

那一刻，圣殿骑士做出了决定。

[hiː; hi] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['bærəl] [ɒn]['hoʊgənz] [skʌl] .

He	slammed	down	the	rifle	barrel	on	Hogan's	skull	.
他	猛烈抨击	向下	这	步枪	桶	在	霍根的	颅骨	.

他用步枪枪管猛击霍根的头骨。

['dʒentli] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hændz] [tʊk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['templə(r)] .

Gently	,	the	Captain's	hands	took	the	rifle	away	from	Templar	.
轻轻地	,	这	船长的	双手	采取	这	步枪	离开	从	圣殿骑士	.

队长轻轻地从圣殿骑士手中拿走了步枪。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

They	pointed	the	muzzle	at	his	belly	and	signalled	for	him	to	lie	down	.
他们	尖	这	枪口	在	他的	腹部	和	发出信号	为了	他	到	说谎	向下	.

他们用鼻子对着他的肚子，示意他躺下。

[wen] ['templə(r)] [stɛərd] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] , [ðeɪ] ['faɪəd][ə; eɪ][blɑːst][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

When	Templar	stared	uncomprehending	,	they	fired	a	blast	near	his	cheek	.
什么时候	圣殿骑士	凝视	难以理解	,	他们	被解雇	一个	爆炸	靠近	他的	脸颊	.

圣殿骑士一脸茫然地盯着他，他们便朝他脸颊附近发射了一道光束。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hændz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['trʌsɪŋ] ['templə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

By	the	time	the	Captain's	hands	had	finished	trussing	Templar	with	his	own
经过	这	时间	这	船长的	双手	有	完成的	桁架	圣殿骑士	和	他的	自己的

['traʊzəz] [ænd; ənd][belt] ,

trousers	and	belt	,
裤子	和	腰带	,

当船长的双手终于用自己的裤子和腰带把坦普勒捆好时，

[ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [nek] — [ænd; ənd]

the	blue	-	eyed	young	man	had	noticed	the	thing	on	his	Captain's	neck	—	and
这	蓝色的	-	眼睛	年轻的	男人	有	注意到	这	事物	在	他的	船长的	脖子	—	和

['kwaɪətli] [gɒn] [mæd] .

quietly	gone	mad	.
悄悄	已消失	疯狂的	.

这位蓝眼睛的年轻人注意到了他船长脖子上的东西——然后悄悄地疯了。

['ɑːftə(r)]['baɪndɪŋ]['hoʊgənz] [ʌn'kɒnʃəs] [bʌlk] , [ˌaɪ 'tiː] [drægd] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

After	binding	Hogan's	unconscious	bulk	,	it	dragged	both	of	them	into	the
后	结合	霍根的	无意识	大部分	,	它	拖拽	两个都	的	他们	进入	这

['sfɪərɔɪd] .

spheroid	.
球状体	.

在束缚住昏迷不醒的霍根之后，它将两人都拖进了球体中。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fræntɪkli] ['əʊpənd] [drɔːz] , [θʌm] [θruː] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd]
There **it** **frantically** **opened** **drawers** **,** **thumbed** **through** **illustrations** **in** **books** **and**
那里 它 疯狂地 打开 抽屉 , 拇指 通过 插图 在 图书 和
['mænjʊəl] ,
manuals **,**
手册 ,

它慌乱地打开抽屉，翻阅书籍和手册中的插图，

['pʊld] ['liːvəz] [ænd; ənd] [prest] ['bʌtnz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,
pulled **levers** **and** **pressed** **buttons** **indiscriminately** **,**
拉 杠杆 和 按下 按钮 不加区分地 ,

胡乱拉动操纵杆和按下按钮，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [ɪts] ['fɜːðə(r)] ['ækʃ(ə)nz] .
as **though** **it** **was** **looking** **for** **a** **clue** **to** **guide** **its** **further** **actions** **.**
作为 尽管 它 曾是 寻找 为了 一个 线索 到 指导 它是 更远 行动 .

仿佛它在寻找线索来指导其下一步行动。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɒpt] [ɪts] [net] [baɪ][ðə; ði][kən'trəʊl] [dəʊm] .
It **had** **dropped** **its** **net** **by** **the** **control** **dome** **.**
它 有 掉落 它是 网 经过 这 控制 穹顶 .

它在控制穹顶附近放下了渔网。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [miːnz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]
Now **it** **seemed** **to** **be** **searching** **for** **some** **more** **effective** **means** **of** **taking**
现在 它 似乎 到 是 搜索 为了 一些 更多的 有效的 方法 的 采取
[men] [ə'laɪv] .
men **alive** **.**
男人 活 .

现在看来，它似乎在寻找更有效的活捉人的方法。

[ðə; ði]['ɔːtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [gʌn] ['mænjuəl] [held] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The **auto** **-** **electric** **gun** **manual** **held** **its** **attention** **,**
这 汽车 - 电的 枪 手动的 握住 它是 注意力 ,

他的注意力被那本自动电动枪的使用手册吸引住了。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] ['daɪəˌgræm] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['dedli] [striːm] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɑːnz] [mait]
especially **the** **circuit** **diagrams** **that** **showed** **how** **the** **deadly** **stream** **of** **electrons** **might**
尤其 这 电路 图表 那 显示 如何 这 致命 溪流 的 电子 可能
[biː; bi] ['waɪdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [spreɪ] .
be **widened** **into** **a** **stunning** **spray** **.**
是 扩大 进入 一个 令人惊叹的 喷 .

尤其是那些电路图，它们展示了如何将致命的电子流扩大成惊人的喷射状。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][laɪn] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ]
Unfortunately **there** **was** **even** **a** **line** **drawing** **of** **a** **man** **stunning** **and** **tying**
很遗憾 那里 曾是 甚至 一个 线 绘画 的 一个 男人 令人惊叹的 和 捆绑
[ə; eɪ] - .
a **venupod** **.**
一个 - .

不幸的是，甚至还有一幅线描图，画的是一个男人击晕并捆绑毒足类动物。

[ˌaɪ 'tiː] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['friːkwənsi] ['teɪblz] .
It **stared** **for** **a** **long** **time** **at** **the** **accompanying** **frequency** **tables** **.**
它 凝视 为了 一个 长的 时间 在 这 随同 频率 表格 .

它盯着附带的频率表看了很久。

[ðə; ði] ['setɪŋ] - ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði][rɪ'si:və(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] , [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒn]

The	setting	-	numbers	on	the	receiver	of	the	gun	,	the	corresponding	numbers	on
这	环境	-	数字	在	这	接收者	的	这	枪	,	这	相应的	数字	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

枪身接收器上的设定编号，与表格上对应的编号，

[ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] [ri:d] [wɜ:dz] [kwaɪt] [ˌɪmə'tɪəriəl]

the	logic	of	mathematics	made	the	thing's	inability	to	read	words	quite	immaterial
这	逻辑	的	数学	制成	这	事物	无力	到	读	字	相当	无关紧要

.

:

.

数学的逻辑使得这个东西无法阅读文字这一点变得无关紧要。

[wen] ['spensə(r)] ['klæmbə] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] , [ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [reɪ] [stʌnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

When	Spencer	clambered	through	the	hatch	,	the	diffusion	ray	stunned	him	in	his
什么时候	斯宾塞	攀爬	通过	这	孵化	,	这	扩散	射线	目瞪口呆	他	在	他的

[træks] .

tracks	.
轨道	.

当斯宾塞爬过舱口时，扩散射线让他瞬间晕眩。

['kwɪkli] [ˌaɪ 'ti:] [li:pt] [aʊt][ænd; ənd] [stʌnd] [aɪvz][ænd; ənd] - .

Quickly	it	leaped	out	and	stunned	Ives	and	Kwatahiri	.
迅速地	它	跳跃	出去	和	目瞪口呆	艾夫斯	和	-	.

它迅速跳了出来，惊呆了艾夫斯和夸塔希里。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hændz][hæd; həd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['klaɪmɪŋ] [rəʊps] ,

After	the	Captain's	hands	had	bound	them	with	climbing	ropes	,
后	这	船长的	双手	有	边界	他们	和	攀登	绳索	,

船长用登山绳将他们捆绑起来后，

[ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sfɪərɔɪd] ,

they	lay	on	the	floor	of	the	spheroid	,
他们	躺	在	这	地面	的	这	球状体	,

它们躺在球体的底部，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

它(It)
第2/2页

[ðeə(r)] [lɪmp] ['bɒdɪz] ['grædʒuəli] ['stɪf(ə)nɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪ] [wɔ:(r)] [ɒf]
their **limp** **bodies** **gradually** **stiffening** **with** **horror** **as** **the** **effects** **of** **the** **ray** **wore** **off**
他们的 跛行 身体 逐步地 刚度 和 恐怖 作为 这 效果 的 这 射线 穿着 离开
.
:
.

随着射线的影响逐渐消退，他们瘫软的身体因恐惧而慢慢僵硬起来。

[æz; əz] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kɜ:s] [ænd; ənd] ['ɑ:gju:] [ænd; ənd] [pli:d] , [naɪt] [dɪ'sendɪd] .
As **their** **voices** **began** **to** **curse** **and** **argue** **and** **plead** **,** **night** **descended** **.**
作为 他们的 声音 开始 到 诅咒 和 争论 和 恳求 , 夜晚 下降 .

随着他们的声音开始咒骂、争吵和哀求，夜幕降临了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɒn] [ðə; ði] [laɪts] .
But **it** **did** **not** **need** **to** **turn** **on** **the** **lights** **.**
但 它 做过 不是 需要 到 转动 在 这 灯 .

但它不需要开灯。

[baɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['məʊnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:tə(r)] ,
By **morning** **the** **men** **were** **moaning** **for** **water** **,**
经过 早晨 这 男人 是 呻吟 为了 水 ,

到了早上，男人们都开始抱怨缺水了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['wi:knəs] .
and **the** **thing** **seemed** **to** **notice** **the** **Captain's** **increasing** **weakness** **.**
和 这 事物 似乎 到 注意 这 船长的 增加 弱点 .

那东西似乎察觉到了船长日益虚弱的状态。

[ˌaɪ 'ti:] [fri:d] [hɪm] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] [tu:; tə] [help] [hɪm'self] .
It **freed** **him** **to** **see** **what** **he** **would** **do** **to** **help** **himself** **.**
它 自由 他 到 看 什么 他 会 做 到 帮助 他自己 .

这让他能够自由地思考自己该如何自助。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʌndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['fɔ:sɪt] , [bʌt; bət] ,
The **Captain** **lunged** **for** **the** **water** **faucet** **,** **but** **,**
这 队长 猛扑 为了 这 水 龙头 , 但 ,

船长猛地扑向水龙头，但是，

[æz; əz] [ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tə(r)] ['trikl] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [kraɪd] [aʊt]
as **the** **cool** **water** **trickled** **before** **his** **eyes** **and** **the** **men** **on** **the** **floor** **cried** **out**
作为 这 凉爽的 水 涓涓细流 前 他的 眼睛 和 这 男人 在 这 地面 哭 出去
[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
for **it** **,**
为了 它 ,

当清凉的水流淌在他眼前，地上的男人们发出呼喊声时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
the **Captain** **was** **thinking** **.**
这 队长 曾是 思维 .

船长在思考。

['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [smɔ:l] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['spesəmən] ,
Taking **down** **the** **small** **bottle** **of** **poison** **intended** **for** **zoological** **specimens** **,**
采取 向下 这 小的 瓶子 的 毒 故意的 为了 动物学 标本 ,

取下那瓶原本用于动物标本的毒药小瓶子，

[hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glɑːs] ; [nɒt] [mʌtʃ] ,

he	poured	a	few	drops	into	a	glass	;	not	much	,
他	倾倒	一个	很少	滴	进入	一个	玻璃	;	不是	很多	,

他往杯子里倒了几滴；不多。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʊd] [θrəʊ] [bæk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dəʊs] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt]

his	stomach	would	throw	back	a	large	dose	before	it	had	time	to	take	effect
他的	胃	会	扔	后退	一个	大的	剂量	前	它	有	时间	到	拿	影响

.

:

.

他的胃会在药物起效之前就把大量剂量反流掉。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [aɪvz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [bɒndz] [θɪn] .

He	had	seen	that	Ives	had	already	rubbed	his	wrist	bonds	thin	.
他	有	已见	那	艾夫斯	有	已经	摩擦	他的	手腕	债券	薄的	.

他看到艾夫斯已经把手腕上的镣铐磨得很薄了。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [aɪvz] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][help][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

In	a	few	hours	Ives	would	be	free	to	help	the	others	.
在	一个	很少	小时	艾夫斯	会	是	自由的	到	帮助	这	其他的	.

几个小时后，艾夫斯就可以去帮助其他人了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzd] [ðə; ði][glɑːs] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['kwivəd] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [daʊn]

As	the	Captain	raised	the	glass	,	the	thing	quivered	and	forced	his	arms	down
作为	这	队长	提高	这	玻璃	,	这	事物	颤抖	和	强制	他的	武器	向下

.

:

.

船长举起酒杯时，酒杯颤动了一下，迫使他的手臂垂了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [niːl] [bɪ'saɪd] ['həʊg(ə)n] , [həʊld][ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə]['hoʊgənz][lɪps] .

It	made	him	kneel	beside	Hogan	,	hold	the	glass	to	Hogan's	lips	.
它	制成	他	下跪	旁	霍根	,	抓住	这	玻璃	到	霍根的	嘴唇	.

这让他跪在霍根身边，把酒杯送到霍根的嘴边。

[ðə; ði] [stɪl] - [deɪzd] [mæn][dræŋk] ['griːdɪli] .

The	still	-	dazed	man	drank	greedily	.
这	仍然	-	茫然	男人	喝	贪婪地	.

神情恍惚的男子贪婪地喝着酒。

[waɪl] ['həʊg(ə)n][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ə; eɪ] [sləʊ] ['prəʊses] , [ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪ]

While	Hogan	was	dying	,	a	slow	process	,	it	savagely	punished	the	Captain's	eye
尽管	霍根	曾是	垂死	,	一个	慢的	过程	,	它	野蛮地	受到惩罚	这	船长的	眼睛

.

:

.

霍根在临终前，病情发展缓慢，他的眼睛遭受了残酷的折磨。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['welkəm] [ðə; ði][peɪn] .

But	he	welcomed	the	pain	.
但	他	欢迎	这	疼痛	.

但他欣然接受痛苦。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɔː(r)][ðə; ði]

Even	the	thing	was	unable	to	control	the	heaving	of	his	chest	or	the
甚至	这	事物	曾是	无法	到	控制	这	起伏	的	他的	胸部	或者	这

[tɪəz] ['kɔːsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gʊd] [aɪ] .

tears	coursing	from	his	good	eye	.
眼泪	赛跑	从	他的	好的	眼睛	.

就连那东西也无法控制他胸口的剧烈起伏，也无法阻止泪水从他完好的眼睛里涌出。

['spensə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] : " ['kæptɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ˌem 'iː] ,

Spencer	**raised**	**his**	**head**	**:**	**"**	**Captain**	**,**	**if**	**you**	**can**	**hear**	**me**	**,**
斯宾塞	提高	他的	头	:	"	队长	, 如果		你	能	听到	我	,

斯宾塞抬起头说："船长，如果您能听到我说话，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

I	**want**	**you**	**to**	**know**	**that**	**we**	**understand**	**what**	**has**	**happened**	**.**
我	想	你	到	知道	那	我们	理解	什么	有	发生	.

我想让你们知道，我们明白发生了什么。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

We	**are**	**still**	**with**	**you**	**,**	**if**	**you**	**are**	**there**	**.**
我们	是	仍然	和	你	, 如果		你	是	那里	.

如果你还在，我们依然与你同在。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [biːt] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

If	**you**	**have**	**to**	**kill**	**us**	**to**	**beat**	**this**	**thing**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**.**
如果	你	有	到	杀	我们	到	打	这	事物	,	那就是	全部	正确的	.

如果为了打败这个怪物必须杀了我们，那也没关系。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nəʊ][mɔː(r)] ['friːdəm] .

"	**After**	**that**	**,**	**it**	**gave**	**the**	**Captain**	**no**	**more**	**freedom**	**.**
"	后	那	,	它	给予	这	队长	不	更多的	自由	.

"在那之后，船长就失去了所有自由。"

[wɪð] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ə; eɪ] [kliːn] [glɑːs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [sə'vaɪvɪŋ] [men] ['wɔːtə(r)] .

With	**much**	**hesitation**	**and**	**quivering**	**it**	**filled**	**a**	**clean**	**glass**	**and**	**gave**	**his**	**four**	**surviving**	**men**	**water**	**.**
和	很多	犹豫	和	颤抖	它	已填	一个	干净的	玻璃	和	给予	他的	四	幸存	男人	水	.

他犹豫了很久，颤抖着，才把水倒进一个干净的玻璃杯里，给了幸存的四个人水。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .

Then	**it**	**carefully**	**examined**	**the**	**food**	**in**	**the**	**refrigerator**	**.**
然后	它	小心	检查	这	食物	在	这	冰箱	.

然后它仔细检查了冰箱里的食物。

[bʌt; bət] [aɪvz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [wʊd] [iːt] .

But	**Ives**	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**would**	**eat**	**.**
但	艾夫斯	曾是	这	仅有的	一	WHO	会	吃	.

但只有艾夫斯愿意吃东西。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['seɪfti] - ['weɪtɪŋ] ['pɪəriəd] ,

After	**a**	**safety**	**-**	**waiting**	**period**	**,**
后	一个	安全	-	等待	时期	,

经过一段安全等待期后，

[ˌaɪ 'tiː] [stʌft] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [maʊθ] [wɪð] ['əʊnli] [ðəʊz] [kaɪndz][ɒv; əv] [fuːd] [ðæt] [aɪvz] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] .

it	**stuffed**	**the**	**Captain's**	**mouth**	**with**	**only**	**those**	**kinds**	**of**	**food**	**that**	**Ives**	**had**	**eaten**	**.**
它	填充	这	船长的	嘴	和	仅有的	那些	种类	的	食物	那	艾夫斯	有	吃	.

它把船长的嘴里塞满了艾夫斯吃过的那些食物。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][slɑːnt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['hætʃweɪ] ,

When	**the**	**sun**	**began**	**to**	**slant**	**into**	**the**	**open**	**hatchway**	**,**
什么时候	这	太阳	开始	到	倾斜	进入	这	打开	舱口	,

当太阳开始斜照进敞开的舱口时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [felt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['bɒdi] [teɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [nju:] ['məʊʃn] , [ə; eɪ] [sləʊ] ,

the	Captain	felt	the	thing's	body	take	on	a	new	motion	,	a	slow	,
这	队长	毛毡	这	事物	身体	拿	在	一个	新的	运动	,	一个	慢的	,

船长感觉到那东西的身体有了新的动作，一种缓慢的、

['regjələ(r)] ['rəʊlɪŋ] ['məʊʃn] [ðæt] [ɪn'kri:st] [ɪn] [spi:d] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [sæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɪ'saɪd] [aɪvz]

regular	rolling	motion	that	increased	in	speed	as	it	sat	his	body	beside	Ives
常规的	滚动	运动	那	增加	在	速度	作为	它	卫星	他的	身体	旁	艾夫斯

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [tʌtʃt] [aɪvz] - [nek] .

and	bent	his	back	until	the	thing	touched	Ives	'	neck	.
和	弯曲	他的	后退	直到	这	事物	感动	艾夫斯	-	脖子	.

有规律的滚动动作，速度越来越快，它把他的身体推到艾夫斯旁边，弯曲他的背部，直到那东西碰到艾夫斯的脖子。

[wen] [aɪvz] [si:st] ['skri:mɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['bɒdi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] .

When	Ives	ceased	screaming	,	the	Captain's	body	rose	and	turned	.
什么时候	艾夫斯	停止	尖叫	,	这	船长的	身体	玫瑰	和	转向	.

艾夫斯停止尖叫后，船长的身体抬起并转了个身。

[ɒn] [aɪvz] - [nek] [klʌŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['replɪkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .

On	Ives	'	neck	clung	a	tiny	replica	of	the	thing	.
在	艾夫斯	-	脖子	紧紧抓住	一个	微小的	复制品	的	这	事物	.

艾夫斯的脖子上挂着一个那东西的微型复制品。

[baɪ] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] [meɪd] ['templə(r)] [ænd; ənd] - [hoʊsts] .

By	late	afternoon	it	had	also	made	Templar	and	Kwatahiri	hosts	.
经过	晚的	下午	它	有	还	制成	圣殿骑士	和	-	主持人	.

到傍晚时分，它也成为了圣殿骑士和夸塔希里人的东道主。

['əʊnli] ['spensə(r)] [si:md] ['kɒnʃəs] , [hɪz; ɪz] [waɪd] [greɪ] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['evri] [mu:v]

Only	Spencer	seemed	conscious	,	his	wide	gray	eyes	watching	the	Captain's	every	move
仅有的	斯宾塞	似乎	有意识的	,	他的	宽的	灰色的	眼睛	观看	这	船长的	每一个	移动

.

:

.

只有斯宾塞似乎还保持着清醒，他那双灰色的大眼睛注视着船长的一举一动。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [traɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm] , [hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz]

When	it	tried	again	to	feed	him	,	he	clenched	his	teeth	and	turned	his
什么时候	它	尝试	再次	到	喂养	他	,	他	紧握	他的	牙齿	和	转向	他的

[hed] [ə'weɪ] .

head	away	.
头	离开	.

当它再次试图喂他时，他咬紧牙关，把头扭到一边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tʃu:] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [mə'kænɪkli] .

But	the	others	chewed	and	swallowed	mechanically	.
但	这	其他的	咀嚼	和	吞咽	机械地	.

但其他人则是机械地咀嚼和吞咽。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] ,

When	it	went	back	to	the	refrigerator	,
什么时候	它	去	后退	到	这	冰箱	,

当它被放回冰箱时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [dɪ'flekt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [kæn; kən]

the	Captain	managed	to	deflect	his	left	hand	so	that	it	drew	out	a	can
这	队长	管理	到	偏转	他的	左边	手	所以	那	它	画	出去	一个	能

[ɒv; əv] [bɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪpfru:t] .

of	beer	instead	of	a	grapefruit	.
的	啤酒	反而	的	一个	柚子	.

船长设法转移了左手，结果掏出来的不是葡萄柚，而是一罐啤酒。

[ə; eɪ] [veɪg] [həʊp] [ə'rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [breɪn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hændz] ['klʌmzɪli] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [həʊl]

A	vague	hope	arose	in	the	Captain's	brain	as	his	hands	clumsily	punched	a	hole
一个	模糊的	希望	出现	在	这	船长的	脑	作为	他的	双手	笨拙地	拳击	一个	洞

[ɪn] [ðə; ði] [kæn; kən] .

in	the	can	.
在	这	能	.

船长的脑海中升起了一丝模糊的希望，他的双手笨拙地在罐子上打了个洞。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɪld] [ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] ['spensə(r)] .

The	thing	filled	a	glass	and	knelt	before	Spencer	.
这	事物	已填	一个	玻璃	和	跪下	前	斯宾塞	.

那东西倒满一杯水，然后跪在斯宾塞面前。

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [breɪn] ['ʃaʊtɪd] .

Drink	it	,	drink	it	,	drink	it	,	the	Captain's	brain	shouted	.
喝	它	,	喝	它	,	喝	它	,	这	船长的	脑	喊叫	.

喝吧，喝吧，喝吧！船长的脑海里响起这样的声音。

['spensə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Spencer	stared	at	the	Captain's	face	for	a	long	time	as	though	he	was
斯宾塞	凝视	在	这	船长的	脸	为了	一个	长的	时间	作为	尽管	他	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] .

trying	to	read	something	there	.
尝试	到	读	某物	那里	.

斯宾塞盯着船长的脸看了很久，仿佛想从中读出些什么。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [gʌlp] [ðə; ði] [bɪə(r)] .

Then	he	opened	his	lips	and	gulped	the	beer	.
然后	他	打开	他的	嘴唇	和	吞咽	这	啤酒	.

然后他张开嘴，一口气喝下了啤酒。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [sæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

When	the	thing	sat	the	Captain	down	at	the	table	,
什么时候	这	事物	卫星	这	队长	向下	在	这	桌子	,

那东西让船长在桌边坐下后，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [grə'neɪd] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skruː] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtɪtʃəʊk] .

he	noticed	the	grenade	lying	between	the	screw	driver	and	the	artichoke	.
他	注意到	这	手榴弹	说谎	之间	这	拧紧	司机	和	这	朝鲜蓟	.

他注意到手榴弹躺在螺丝刀和洋蓟之间。

[səʊ] [nɪə(r)] [bʌt; bət] [jet] [səʊ] [fɑː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [pʊl] [ðə; ði] [pɪn] .

So	near	but	yet	so	far	,	if	he	could	only	pull	the	pin	.
所以	靠近	但	然而	所以	远的	,	如果	他	可以	仅有的	拉	这	别针	.

近在咫尺，却又远在天边，如果他能拔掉保险销就好了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hændz] [muːvd] [pɑːst] [ðə; ði] [grə'neɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skruː] ['draɪvə(r)] .

But	his	hands	moved	past	the	grenade	to	the	screw	driver	.
但	他的	双手	已搬	过去的	这	手榴弹	到	这	拧紧	司机	.

但他的手越过手榴弹，移到了螺丝刀上。

[ðə; ði] [skruː] ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪə(r)] [kæn; kən] [pʌntʃ] .

The	screw	driver	was	the	thing's	beer	can	punch	.
这	拧紧	司机	曾是	这	事物	啤酒	能	冲床	.

那把螺丝刀就是用来打啤酒罐的。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [rentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ə; eɪ] ['giːzə(r)] [ɒv; əv] [bɪə(r)] .

Using	the	wrench	for	a	hammer	,	it	raised	a	geyser	of	beer	.
使用	这	扳手	为了	一个	锤	,	它	提高	一个	喷泉	的	啤酒	.

他用扳手当锤子，结果喷出了一股啤酒喷泉。

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [friː] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ðə; ði][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [lɪps] .

Of	**its**	**own**	**free**	**will**	**it**	**raised**	**the**	**can**	**to**	**the**	**Captain's**	**lips**	**.**
的	它是	自己的	自由的	将要	它	提高	这	能	到	这	船长的	嘴唇	.

它自愿将罐子举到船长的嘴边。

[ðə; ði][bɪə(r)][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] , ['stɪŋɪŋ] ['pleʒə(r)] , [kəʊld][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] , [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['beli] .

The	**beer**	**was**	**bitter**	**,**	**stinging**	**pleasure**	**,**	**cold**	**in**	**the**	**throat**	**,**	**warm**	**in**	**the**	**belly**	**.**
这	啤酒	曾是	苦的	,	刺痛	乐趣	,	寒冷的	在	这	喉	,	温暖的	在	这	腹部	.

啤酒苦涩中带着一丝刺激的快感，入口冰凉，回味无穷。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɑːst][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][kæn; kən] .

He	**put**	**it**	**away**	**fast**	**and**	**reached**	**for**	**another**	**can**	**.**
他	放	它	离开	快速地	和	达到	为了	其他	能	.

他迅速把罐子收起来，然后伸手去拿另一个罐子。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [friːd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði][həʊlz] ,

After	**a**	**slight**	**hesitation**	**it**	**freed**	**his**	**hands**	**to**	**punch**	**the**	**holes**	**,**
后	一个	轻微	犹豫	它	自由	他的	双手	到	冲床	这	孔	,

略微犹豫之后，他的双手腾出来打孔了。

[wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʌʃ] [ɒv; əv][bɪə(r)] , [wʌn][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊɪŋ] .

one	**to**	**take**	**the**	**gush**	**of**	**beer**	**,**	**one**	**to**	**keep**	**it**	**flowing**	**.**
一	到	拿	这	喷	的	啤酒	,	一	到	保持	它	流动	.

一个用来接住喷涌而出的啤酒，一个用来保证啤酒源源不断地流淌。

[ˌaɪ 'tiː] [fiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

It	**fizzed**	**in**	**his**	**mouth**	**and**	**bubbled**	**out**	**of**	**the**	**corners**	**and**	**over**	**his**	**chin**	**.**
它	冒泡	在	他的	嘴	和	冒泡	出去	的	这	角落	和	超过	他的	下巴	.

它在他嘴里嘶嘶作响，从嘴角和下巴处冒出气泡。

[ə; eɪ][kəʊld] [striːm] [krept] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][bəʊn] .

A	**cold**	**stream**	**crept**	**down**	**his**	**neck**	**to**	**his**	**collar**	**bone**	**.**
一个	寒冷的	溪流	悄悄地爬	向下	他的	脖子	到	他的	衣领	骨	.

一股冰冷的液体顺着他的脖子一直流到锁骨。

[ðə; ði] [θɜːd] [kæn; kən][hiː; hi][dræŋk][mɔː(r)] ['deɪntɪli] .

The	**third**	**can**	**he**	**drank**	**more**	**daintily**	**.**
这	第三	能	他	喝	更多的	轻柔地	.

第三罐他喝得更优雅了。

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːθ] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'læks] .

With	**the**	**fourth**	**he**	**felt**	**the**	**thing**	**relax**	**.**
和	这	第四	他	毛毡	这	事物	放松	.

第四次时，他感觉那东西放松了下来。

[ɪts] [weɪt] [sægd] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəhɒl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blʌdstriːm] ,

Its	**weight**	**sagged**	**a**	**bit**	**as**	**though**	**it**	**was**	**feeling**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**alcohol**	**in**	**his**	**bloodstream**	**,**
它是	重量	下垂	一个	少量	作为	尽管	它	曾是	感觉	这	效果	的	这	酒精	在	他的	血液	,

它的重量似乎有些下垂，像是受到了血液中酒精的影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][let][hɪz; ɪz][hændz][rɪ'læks][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	**it**	**let**	**his**	**hands**	**relax**	**upon**	**the**	**table**	**.**
和	它	让	他的	双手	放松	之上	这	桌子	.

它让他的双手放松地放在桌子上。

['dʒentli][hi:; hi][glaidid][hɪz; ɪz][left][hænd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [grə'neɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][hænd][frəʊz] ,

Gently	**he**	**glided**	**his**	**left**	**hand**	**toward**	**the**	**grenade**	**,**	**but**	**the**	**hand**	**froze**	**,**
轻轻地	他	滑翔	他的	左边	手	朝向	这	手榴弹	,	但	这	手	冻住了	,

他轻轻地将左手伸向手榴弹，但手却僵住了。

[ðen] [kɜ:ld] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən] [ɒv; əv][bɪə(r)] .

then	**curled**	**back**	**for**	**another**	**can**	**of**	**beer**	**.**
然后	卷曲	后退	为了	其他	能	的	啤酒	.

然后又弯腰去拿了一罐啤酒。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'stedi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [reɪzd] [ðə; ði][kæn; kən][tu:; tə][hɪz; ɪz]

His	**right**	**hand**	**was**	**a**	**trifle**	**unsteady**	**as**	**it**	**raised**	**the**	**can**	**to**	**his**
他的	正确的	手	曾是	一个	琐事	不稳定	作为	它	提高	这	能	到	他的

[lɪps] .

lips	**.**
嘴唇	.

他举起罐子送到嘴边时，右手有些不稳。

[ɒn][ðə; ði][nekst][kæn; kən][hi:; hi] [fə'gɒt] [tu:; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði]['sekənd][həʊl][ænd; ənd] [gʌlp] [ðə; ði]

On	**the**	**next**	**can**	**he**	**forgot**	**to**	**punch**	**the**	**second**	**hole**	**and**	**gulped**	**the**
在	这	下一个	能	他	忘了	到	冲床	这	第二	洞	和	吞咽	这

['gəʊldən] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɪ'rætɪk] [dʒets] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌkɪŋ] [æn; ən] ['empti] [kæn; kən] .

golden	**pleasure**	**in**	**erratic**	**jets**	**until**	**he**	**was**	**sucking**	**an**	**empty**	**can**	**.**
金的	乐趣	在	不稳定的	喷气式飞机	直到	他	曾是	吸吮	一个	空的	能	.

在下一个罐头上，他忘记打第二个孔，便断断续续地吞咽着金色的快感，直到他吸吮着一个空罐子。

[bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .

Both	**he**	**and**	**it**	**were**	**game**	**for**	**another**	**.**
两个都	他	和	它	是	游戏	为了	其他	.

他和它都乐于接受挑战。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][bɪə(r)] ['bʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ʌp] .

He	**could**	**feel**	**the**	**beer**	**bubbling**	**and**	**trying**	**to**	**come**	**back**	**up**	**.**
他	可以	感觉	这	啤酒	冒泡	和	尝试	到	来	后退	向上	.

他能感觉到啤酒在沸腾，想要重新涌上来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['tɔ:tnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] [lɪps] , [ðə; ði] ['limpnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt]

He	**could**	**feel**	**the**	**tautness**	**of**	**his**	**grinning**	**lips**	**,**	**the**	**limpness**	**of**	**the**	**weight**
他	可以	感觉	这	紧绷	的	他的	咧嘴笑	嘴唇	,	这	软弱无力	的	这	重量

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] .

upon	**his**	**neck**	**.**
之上	他的	脖子	.

他能感觉到自己咧嘴大笑时嘴唇的紧绷，以及脖子上沉重的负担带来的无力感。

['grædʒuəli][hi:; hi] [edʒd] [hɪz; ɪz][left][hænd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [grə'neɪd] ,

Gradually	**he**	**edged**	**his**	**left**	**hand**	**toward**	**the**	**grenade**	**,**
逐步地	他	边缘	他的	左边	手	朝向	这	手榴弹	,

他缓缓地将左手伸向手榴弹，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [kɜ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][kæn; kən] .

but	**the**	**thing**	**curled**	**it**	**back**	**for**	**another**	**can**	**.**
但	这	事物	卷曲	它	后退	为了	其他	能	.

但它又把它卷了回去，换成了另一个罐子。

['əʊpənɪŋ] [ðɪs] [kæn; kən][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd][hi:; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [grə'neɪd] .

Opening	**this**	**can**	**was**	**troublesome**	**and**	**he**	**forgot**	**about**	**the**	**grenade**	**.**
开幕	这	能	曾是	麻烦的	和	他	忘了	关于	这	手榴弹	.

打开这个罐子很麻烦，他把里面的手榴弹给忘了。

[hɪz; ɪz][waɪf] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

His	**wife**	**smiled**	**at**	**him**	**across**	**the**	**table**	**.**
他的	妻子	微笑	在	他	穿过	这	桌子	.

他的妻子隔着桌子对他微笑。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [θruː] [bluː] [wɔːmθ] [tə'wɔːd] [ɜːθ] [səʊ] [griːn] [ænd; ənd]
Soon **they** **were** **floating** **down** **through** **blue** **warmth** **toward** **Earth** **so** **green** **and**
很快 他们 是 漂浮的 向下 通过 蓝色的 温暖 朝向 地球 所以 绿色的 和
[sɒft] [bɪ'niːθ] .
soft **beneath** **.**
柔软的 下面 .

很快，它们便漂浮在温暖的蓝色天空中，向着下方绿色柔软的地球飘去。

" [es] - ['bedtaɪm] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" **S** **'** **bedtime** **,** **"** **he** **mumbled** **.**
" S - 就寝时间 , " 他 喃喃自语 .

“该睡觉了，”他咕哝道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [sæt] [hɪm] [ʌp] [streɪt] .
The **sound** **of** **his** **own** **voice** **sat** **him** **up** **straight** **.**
这 声音 的 他的 自己的 嗓音 卫星 他 向上 直的 .

听到自己的声音，他猛地坐直了身子。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [went] [ə'weɪ] .
He **remembered** **where** **he** **was** **and** **his** **smile** **went** **away** **.**
他 记得 在哪里 他 曾是 和 他的 微笑 去 离开 .

他想起自己身在何处，笑容消失了。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Then **he** **felt** **it** **coming** **back** **again** **with** **his** **teeth** **hard** **beneath** **it** **.**
然后 他 毛毡 它 未来 后退 再次 和 他的 牙齿 难的 下面 它 .

然后他感到疼痛再次袭来，牙齿被它紧紧咬住。

['veri] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [slɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːt]
Very **cautiously** **he** **slid** **his** **right** **hand** **up** **his** **cheek** **and** **back** **over** **the** **short**
非常 谨慎地 他 滑行 他的 正确的 手 向上 他的 脸颊 和 后退 超过 这 短的
[heə(r)] [pn] [hɪz; ɪz] [nek] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃrɪŋkɪŋ] ['tɪʃuː] .
hair **on** **his** **neck** **until** **his** **fingers** **touched** **the** **thing's** **shrinking** **tissue** **.**
头发 在 他的 脖子 直到 他的 手指 感动 这 事物 收缩 组织 .

他非常小心地将右手从脸颊滑到脖子上的短发上，直到手指触碰到那东西正在萎缩的组织。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kwivəd] [ɪn] ['dʒent(ə)l] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .
It **slid** **his** **hand** **away** **and** **quivered** **in** **gentle** **admonition** **.**
它 滑行 他的 手 离开 和 颤抖 在 温和的 警告 .

它轻轻地抽回了他的手，微微颤抖着，带着温柔的告诫。

" [pliːz] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['wɪspəd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fiːl] [səʊ] [gʊd] .
" **Please** **,** **"** **his** **voice** **whispered** **,** **"** **it** **will** **feel** **so** **good** **.**
" 请 , " 他的 嗓音 低声说道 , " 它 将要 感觉 所以 好的 .

“求你了，”他低声说道，“你会感觉很好的。”

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [traɪd] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['lʌvə(r)] .
" **And** **his** **hand** **tried** **again** **,** **like** **a** **gentle** **lover** **.**
" 和 他的 手 尝试 再次 , 喜欢 一个 温和的 情人 .

“他的手又一次试探着，像个温柔的情人。”

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ['spɛnsərz] [aɪz] ['glisən] [waɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .
Across **the** **room** **Spencer's** **eyes** **glistened** **wide** **in** **the** **gathering** **dusk** **.**
穿过 这 房间 斯宾塞的 眼睛 闪闪发光 宽的 在 这 采集 黄昏 .

房间另一边，斯宾塞的眼睛在渐浓的暮色中闪闪发光。

['templə(r)] [məʊn] ['sɒftli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
Templar **moaned** **softly** **in** **his** **sleep** **.**
圣殿骑士 呻吟 轻轻 在 他的 睡觉 .

圣殿骑士在睡梦中轻轻呻吟。

[ðə; ði] ['fɔːsɪt] [drip] ['laʊdli] .
The faucet dripped loudly .
这 龙头 滴落 高声 .

水龙头滴水的声音很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] , [jet] [plʌmp]
And the Captain's fingers closed about something smooth and yielding , yet plump
和 这 船长的 手指 关闭 关于 某物 光滑的 和 屈服 , 然而 丰满
[wɪð] [blʌd] ,
with blood ,
和 血 ,

船长的手指握住了一个光滑柔软、却又饱含鲜血的东西。

[ə; eɪ] [tɪk] [raɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] .
a tick ripe for the bursting .
一个 打钩 成熟 为了 这 爆发 .

一只即将爆裂的蜱虫。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['brɑːsi] [ʃaʊt] [hiː; hi][drəʊv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
With a great brassy shout he drove his fingers through it .
和 一个 伟大的 铜管乐器 喊 他 驾驶 他的 手指 通过 它 .

他发出一声粗犷的吼叫，然后用手指戳了进去。

[æz; əz][hɪz; ɪz][neɪlz] [gaʊdʒd] [θruː] ['raɪðɪŋ] ['dʒeli] ,
As his nails gouged through writhing jelly ,
作为 他的 指甲 被挖空 通过 扭动 果冻 ,

他的指甲深深地划破了蠕动的果冻状物质，

[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃɔːt] - ['sɜːkɪtɪŋ] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [bɪ'keɪm] ['hæmə(r)] [bləʊz]
the agonies of the thing's short - circuiting nervous system became hammer blows
这 痛苦 的 这 事物 短的 - 电路 紧张的 系统 成为 锤 打击
[ə'pɒn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .
upon the base of his skull .
之上 这 根据 的 他的 颅骨 .

那东西神经系统短路的痛苦，化作重锤猛击他的颅底。

['fræntɪkli] , [wɪð] ['nʌmɪŋ] ['fɪŋgəz] , [hiː; hi][tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [nɜːv] [lɪŋks] .
Frantically , with numbing fingers , he tore at the connecting nerve links .
疯狂地 , 和 麻木 手指 , 他 撕裂 在 这 连接 神经 链接 .

他手指麻木，疯狂地撕扯着连接的神经纤维。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsaɪə'miːz] [twɪn] [huːz] ['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz] [deθ] .
He was a Siamese twin whose partner was death .
他 曾是 一个 暹罗猫 双 谁 伙伴 曾是 死亡 .

他是一对连体双胞胎，他的搭档是死神。

[ðə; ði][flɔː(r)] [spʌn] [baɪ] .
The floor spun by .
这 地面 旋转 经过 .

地板飞速旋转。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['nəʊvə] , [ðen] ['gæləksiz][ɒv; əv] [stɑːz] [bɜːnd] [aʊt][hɪz; ɪz]['ɒptɪk] [nɜːv] [ænd; ənd] ['dɑːknəs]
A blazing nova , then galaxies of stars burned out his optic nerve and darkness
一个 炽烈 新星 , 然后 星系 的 明星 烧伤 出去 他的 光学 神经 和 黑暗
[strʌk] .
struck .
击 .

一颗耀眼的新星划过，随后无数星辰灼伤了他的视神经，黑暗降临。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn'fɪnəti] ['iːkwəld] ['zɪərəʊ] .
For an instant infinity equalled zero .
为了 一个 立即的 无穷大 等于 零 .

瞬间，无穷大等于零。

[ðen] [hɪz; ɪz] [gʊd] [aɪ] ['əʊpənd][ænd; ənd]['pʌz(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] [səʊ][kləʊz][ɪts] ['rɪŋkld]

Then	his	good	eye	opened	and	puzzled	at	the	mountain	so	close	its	wrinkled
然后	他的	好的	眼睛	打开	和	困惑	在	这	山	所以	关闭	它是	皱

[greɪ] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blɜː(r)] .

gray	surface	was	a	blur	.
灰色的	表面	曾是	一个	模糊	.

然后他睁开一只好眼睛，困惑地看着近在眼前的山峰，山峰皱巴巴的灰色表面模糊不清。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'keɪm] ['hoʊgənz]['traʊzə(r)]

As	he	raised	his	cheek	from	the	floor	the	mountain	became	Hogan's	trouser
作为	他	提高	他的	脸颊	从	这	地面	这	山	成为	霍根的	裤子

[leg] .

leg	.
腿	.

当他抬起脸颊离开地面时，那座山变成了霍根的裤腿。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [felt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kən'strɪkt] .

The	Captain	felt	his	throat	constrict	.
这	队长	毛毡	他的	喉	收缩	.

船长感到喉咙一阵紧缩。

['peɪnfəli] [wɜːd] - ['pɪktʃəz] [fɔːst] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][hɪm] .

Painfully	word	-	pictures	forced	themselves	upon	him	.
痛苦地	单词	-	图片	强制	他们自己	之上	他	.

痛苦的是，那些生动的文字画面强行灌输给他。

['həʊg(ə)n] , [graɪmz] , ['həʊg(ə)n] , [graɪmz] , [ðeɪ] [wɜːl] [ɪn][ə; eɪ] ['taɪtnɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪ'stɪəriə] .

Hogan	,	Grimes	,	Hogan	,	Grimes	,	they	whirled	in	a	tightening	circle	of	hysteria	.
霍根	,	格莱姆斯	,	霍根	,	格莱姆斯	,	他们	旋转	在	一个	收紧	圆圈	的	歇斯底里	.

霍根、格莱姆斯、霍根、格莱姆斯，他们陷入了越来越紧的歇斯底里漩涡中。

" ['kæptɪn] , " ['spɛnsərz] ['kwaɪət] [vɔɪs] [brəʊk][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][self] - [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] .

"	Captain	,	"	Spencer's	quiet	voice	broke	the	chain	of	self	-	recrimination	.
"	队长	,	"	斯宾塞的	安静的	嗓音	打破	这	链	的	自己	-	相互指责	.

"船长，"斯宾塞平静的声音打破了自我谴责的局面。

" [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ?

"	Can	you	hear	me	,	Captain	?
"	能	你	听到	我	,	队长	?

船长，你能听到我说话吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [liːpt] [ɪ'rekt][ænd; ənd] [brʌʃt] [ə; eɪ]['nɑːsti] [mes] [ɒv; əv][skɪn][ænd; ənd]['dʒeli]

"	The	Captain	leaped	erect	and	brushed	a	nasty	mess	of	skin	and	jelly
"	这	队长	跳跃	直立	和	刷过	一个	可恶的	混乱	的	皮肤	和	果冻

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

from	his	shoulder	.
从	他的	肩膀	.

船长猛地跳了起来，拍掉了肩膀上黏糊糊的皮屑和果冻状物质。

[θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] ; [let][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][təʊld]

Think	about	it	later	;	let	the	court	of	inquiry	think	about	it	,	he	told
思考	关于	它	之后	;	让	这	法庭	的	询问	思考	关于	它	,	他	讲述

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

"以后再考虑吧；让调查法庭去考虑吧，"他对自己说。

[jʊr; jər][ðeə(r)] ['kæptɪn] , [mæn] .

You're	their	Captain	,	man	.
你是	他们的	队长	,	男人	.

你是他们的队长，伙计。

[ækt] [laɪk] [wʌn] .
Act **like** **one** **.**
行为 喜欢 一 .

表现得像个专业人士。

['swɪftli] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] ['spensə(r)] .
Swiftly **he** **untied** **Spencer** **.**
迅速地 他 解开 斯宾塞 .

他迅速解开了斯宾塞的绳子。

[ðen] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ʌn'kɒnʃəs] [men] ,
Then **,** **kneeling** **beside** **each** **of** **the** **three** **unconscious** **men** **,**
然后 , 跪着 旁 每个 的 这 三 无意识 男人 ,

然后，他跪在三个昏迷不醒的男人身边，

[hiː; hi] ['keəfəli] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] ['prɒdʒəni] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [neks] ,
he **carefully** **extracted** **the** **thing's** **progeny** **from** **their** **necks** **,**
他 小心 提取 这 事物 后代 从 他们的 脖子 ,

他小心翼翼地从它们的脖子上取出那东西的后代。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['bʊlɪŋ] [ðə; ði] ['taɪni] ['pærəˌsaɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [druː] [ɪn] [ðeə(r)] [nɜːv] [ɛkst'ɛnʃənz]
twisting **and** **bullying** **the** **tiny** **parasites** **until** **they** **drew** **in** **their** **nerve** **extensions**
扭曲 和 欺凌 这 微小的 寄生虫 直到 他们 画 在 他们的 神经 扩展
[ænd; ənd] [keɪm] [luːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and **came** **loose** **in** **his** **hands** **.**
和 来了 松动的 在 他的 双手 .

他扭动、欺负这些微小的寄生虫，直到它们缩回神经末梢，从手中挣脱出来。

[ɪn] [ðə; ði] ['aɪsbɒks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['seləri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪə(r)] [kænz] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [θriː] ['əʊvə(r)] -
In **the** **icebox** **between** **the** **celery** **and** **the** **beer** **cans** **they** **resembled** **three** **over** **-**
在 这 冰箱 之间 这 芹菜 和 这 啤酒 罐头 他们 类似 三 超过 -
[raɪp] [ˌævə'kɑːdəʊz] [æz; əz] [ðeə(r)] ['fræntɪk] [pʌls'eɪʃənz] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [meɪd] ['rɪŋklz]
ripe **avocados** **as** **their** **frantic** **pulsations** **died** **away** **and** **the** **cold** **made** **wrinkles**
成熟 牛油果 作为 他们的 疯狂的 脉动 死亡 离开 和 这 寒冷的 制成 皱纹
[ɪn] [ðeə(r)] [skɪnz] .
in **their** **skins** **.**
在 他们的 皮肤 .

在冰柜里，芹菜和啤酒罐之间，它们就像三个过熟的牛油果，疯狂的脉动渐渐消失，寒冷使它们的表皮起了皱纹。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ? "
" **When** **are** **you** **going** **to** **kill** **them** **?** **"**
" 什么时候 是 你 去 到 杀 他们 ? "

“你们什么时候杀了他们？”

" [ðə; ði] [trænz] - [gə'læktɪk] [baɪ'ɒlədʒi] [tiːmz] [wɪl] [wɒnt] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .
" **The** **trans** **-** **galactic** **biology** **teams** **will** **want** **them** **alive** **.**
" 这 翻译 - 银河系 生物学 团队 将要 想 他们 活 .

“跨星系生物学团队希望他们活着。”

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [sə'vaivd] [səʊ] [lɒŋ]
We **will** **keep** **them** **in** **suspended** **animation** **the** **way** **the** **thing** **survived** **so** **long**
我们 将要 保持 他们 在 暂停 动画片 这 方式 这 事物 幸存下来 所以 长的
[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] — " [ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [æz; əz] [hiː; hi] ['redid] ['tɛmplərz] ['haɪpəʊ] ;
until **we** **reach** **—** **"** **The** **Captain's** **voice** **faltered** **as** **he** **readied** **Templar's** **hypo** **;**
直到 我们 抵达 — " 这 船长的 嗓音 犹豫不决 作为 他 准备就绪 圣殿骑士的 低 ;

“我们将让他们保持休眠状态，就像那东西存活了这么久一样，直到我们到达——”船长的声音颤抖着，他正准备给圣殿骑士注射注射器；

[aɪvz] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['templə(r)]
Ives **was** **already** **groaning** **and** **trying** **to** **sit** **up** **,** **but** **he** **wanted** **Templar**
艾夫斯 曾是 已经 呻吟 和 尝试 到 坐 向上 , 但 他 通缉 圣殿骑士
[tuː; tə] [ə'weɪkən] [mɔː(r)] ['dʒentli] .
to **awaken** **more** **gently** **.**
到 觉醒 更多的 轻轻地 .

艾夫斯已经呻吟着试图坐起来，但他希望圣殿骑士能更温柔地醒来。

" — [ɜːθ] . "
" — Earth . "
" — 地球 . "

“-地球。”

" [ɜːθ] , " ['spensə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['sɒləmli] .
" Earth , " Spencer repeated solemnly .
" 地球 , " 斯宾塞 重复 庄严地 .

“地球，”斯宾塞郑重地重复道。

" [ɜːθ] , [ɜːθ] , [ɜːθ] .
" Earth , Earth , Earth .
" 地球 , 地球 , 地球 .

“地球，地球，地球。”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [smaɪl] [dʒɔɪnd] [hɪm] .
" Suddenly he smiled and the Captain's smile joined him .
" 突然 他 微笑 和 这 船长的 微笑 加入 他 .

“突然，他笑了，船长的笑容也随之而来。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
They were going home .
他们 是 去 家 .

他们要回家了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神